

# BOEKOE TJERITA GRAAF DE MONTE CHRISTO

DITJITAK DAN DITERBITKEN OLEH:  
ELECTRISCHE DRUKKERIJ & BOEKHANDEL  
LOA MOEK EN & Co., — BATAVIA.

## HARGANJA INI BOEKOE:

1	Boekoe	f	1.—	<b>Laen Remb.</b>
3	"	"	2.50	
10	"	"	7.—	
20	"	"	12.—	
30	"	"	15.—	

## ADVERTENTIE 1 KALI MOEAT

1/4	pagina	f	4.—
1/2	"	"	7.—
3/4	"	"	10.—
1/1	"	"	12.50

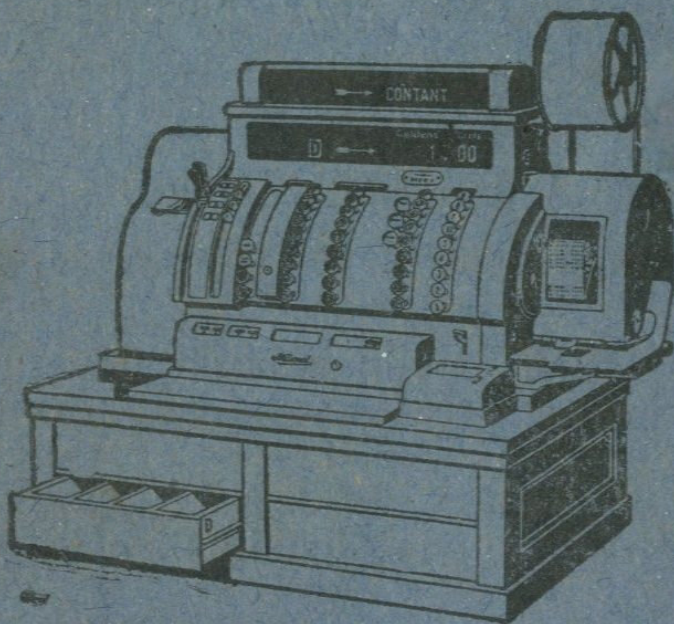
Boeat ringanken tempo!

Boeat djaga Ketekoran!!

Boeat djaga keloepaän!!!

Toeän moesti pake:

Soerat-soerat pertanjaän,  
harep ditrangken jang ia  
dapet batja dari ini boekoe.



## KAS-REGISTER.

Tanja ketrangan pada:

**NATIONAL-CASH REGISTERS.**

Tanah-Abang 8, Weltevreden.



# Tan Tjoe Hap.

Depot Eliesabeth Kebon Djeroek

WELTEVREDEN.

Soeda lama terkenal ada djoeal obat-obatan dari Njonja Eliesabeth, seperti terseboet di bawa ini.

---

OBAT GOSOK KOENTAUW MONJET, pendapetan jang paling mandjoer, boeat toeloeng orang sakit pehong pinggang dan roepa-roepa penjakit Sport. per fl. f 4.— f 2.—

OBAT DEMAM MALARIA, dari akar-akaran bikinan Njonja Eliesabeth, tersohor boeat toeloeng roepa-roepa penjakit Demam per fl. à f 3.— f 1.50.

OBAT ZWAK, dari akar-akaran boeat bikin napsoe, dan membikin orang djadi gagah dan koeat, f 3.— f 1.50.

BEDAK POEJA, poedjian besar dari orang banjak soeda terdapet à f 1.25.

SIERIS ZALF, boeat kamtjeng dan segala loeka-loeka, per potjes f 3.—

FREDIJ OLIE, Minyak ramboet dan koemis tida sala tida meletet Gompjok pandjang ramboetnja nona kaloe pake ini minyak à f 2.50.



# AWAS!

## DJANGAN KLIROE.

Baroe terbit lagi, tjitakan jang paling Baroe. Sedari 1 Januari 1918 boekoe wet KEADILAN HOEKOEM (Strafwetboek voor Inlanders) soeda tida berlakoe lagi di antero Hindia-Nederland dan jang mana soeda di ganti dengen boekoe:

### „WET HOEKOEMAN BAROE”

ATAWA

### „NIEUWE WETBOEK VAN STRAFRCHT”.

Menoeroet Staatsblad tahun 1915 No. 732, sama sekali ada 566 artikel tamat dan pada tahun jang paling blakang soeda ditamba dan dirobaken lagi, sehingga sekarang soeda mendjadi sampoerna betoel.

Berhoeboeng dengen kloewarnja ini Wetboek, soeda d karang djoega:

„Invoeringsverordening,” menoeroet Staatsblad tahun 1917 No. 479. Dalem ini Reglement ada diseboet begimana moestinja Wet Hoekoeman baroe itoe moesti di lakoeken dan artikel-artikel mana soeda bole dipake atawa blon bole terpake.

„Gevangenis Reglement” dari Staatsblad tahun 1917 No. 708 dengen perobahannja lagi dalem Staatsblad tahun 1918 No. 169 dan 175. Ini Reglement ada di trangken begimana tjaranja dan kemoestiannja orang dihoekoem boei, ditoetoe atawa ditahan.

„Ordonnantie Invrijheidsstelling” dari Staatsblad tahun 1917 No. 749. Atoeran hal melepas pesakitan dalem samentara blon abis di djalanken hoekoemannja.

Ini semoea jang terseboet diatas, baroe abis ditjitak, soeda didjadiken satoe boekoe tamat tebelnja 378 moeka katja dan besarnja  $22 \times 14\frac{1}{2}$  harganja f 6.—

Bli brikoet Klappernja (jang soeda di atoer A. B. C. dari satoe-satoe artikel) f 6.50.

Aangeteekend tamba	f 0.40
Rembours tamba lagi	„ 0.30
Bli Klappernja sadja 1 boekoe	„ 0.75
Aangeteekend tamba	„ 0.25



**Baroe trima:**

**Dames Regenjas**  
**Badjoe jas Oedjan boeat Njonja-njonja**  
**model paling baroe.**

Ada sedia roepa-roepa matjem seperti di bawah ini:



**MERK „THE CROWN”** (makota karadja-  
än) lehernja balik seperti open-jas, pandjang-  
nja dari 128 sampe 130 c. M. Boeatan pabrik  
Inggris, warna Blauw toea, kaennja ada tiga  
matjem:

- |                             |          |        |
|-----------------------------|----------|--------|
| A. Dari stof . . . . .      | per stuk | f 25.— |
| B. „ popplin berkilap „ „ „ | „ „ „    | 30.—   |
| C. „ stof wool . . . . .    | „ „ „    | 32.50  |

Kleur antero blauw toea.

Merk „**THE AMERICAN WATERFROOF**,” lehernja  
balik seperti openjas dengan pake lapis bloedroe, kaennja  
dari geruitjes stof (warna tjele aloes item dan poeti),  
pandjangnja 126, 128 dan 130 c. M. Harga per stuk f 22.50.

Merk „**HOLLANDIA**,” leher tertotoep, kaennja dari  
stof aloes warna koening toea (bruin) dengan pake lapisan  
karet. Pandjangnja ada dari 116, 118, 120, 122, 124, dan  
126 c. M. Harga per stuk f 30.—

Merk „**MARINE REGGENCOAT**,” leher tertotoep,  
kaennja dari verlakt (kaen tjat) warna item jang amat  
aloes, lemas dan berkilap, pandjangnja 123, 126 dan 130  
c. M. Harga per stuk f 40.—

Harga-harga di atas belon teritoeng ongkos kirim

Toko Kwee Tek Hoaij  
Handelstraat 12, Buitenzorg.



# „Kee Gian Apian“

tjap monogram L. M. E.

(obat boeang tjandoe)

Melainken ini obat sadja ijang brani kasi tanggoengan semboe dengan soerat, SATOE FLESC SADJA, DAN DJIKA BLON SEMBOE WANGNJA PEMBLI DIBAJAR KOMBALI.

Harga 1 flesch No. 3 boeat ijang isep dari  $\frac{1}{2}$  sampe pe 10 mata f 15.—

Harga 1 flesch No. 2 boeat ijang isep dari  $10\frac{1}{2}$  sampe 20 mata f 25.—

Harga 1 flesch No. 1 boeat ijang isep dari  $20\frac{1}{2}$  mata keatas f 50.—

Pesenan 3 flesch dapet 20 pCt. rabat, laen onkost kirim dan Rembours.

LOA MOEK EN & Co., Batavia.

---

**H. M. TAHR BN H. M. KHAMIN**

**KALIWOENGOE S. C. S.**

Bikin Batik Sogan Matjem Romo Oekel pake kembang Merah dan zonder Kembang merah. Kaien Pandjang dan Saroeng, dengan Soedah lakoe di mana-mana Negri, Harga pantas. Pesenan di kirem dengan Rembours. Silahken atoer pesenan.

*Memoedjiken dengan hormat,*

**TAHIRKAMIN.**



*Sabegitoe lama ditoenggoe!*

*Baroe sekarang terbit!*

# Boekoe tjerita Nona Marguerite Zella Alias SI MATA HARI.

Atas pakerdjaännja sebagai Spion Duitsch. Nona Mata Hari ada prampoean peranakan Java jang telah bikin antero benoea Europa djadi tergetar, lantaran: ia poenja katjantikan, katjerdikan, kala-koean dan tipoedaja dalem paperangan besar jang terdjadi dalem taon 1914—1918.

Pesenan dengen remborus 1 boekoe f 1.— laen ongkosnja. Kirim postwissel f 4.— dapet 5 boekoe tamat, ongkos kirim vrij.

**LOA MOEK EN & Co., Batavia.**

---

Toe-an-toe-an jang soeka kloewar malem dan ter-oetama Toe-an-toe-an Onderneming dan Prijaji-prijaji haroeslah bawa AMERIKANSCHÉ CAOUTCHOUC KARWATS terbikin dari karet jang paling baik.

(seperti gambar).



Harga 1 stuk f 2.50 Bli 1 dozijn f 27.50, 2 dozijn f 50.— 4 dozijn f 90.— Laen onkost kirim.



# Mantel anak pake kopia

Lekas atoer pesenan. Djangan lambat.  
Kaloe tida maoe keabisan.

goeda sedia dari laken item dan aboe-aboe

No. 1	oekoeran	45 c.M.	f	5.—
„ 2	„	55	„	6.50
„ 3	„	70	„	9.—
„ 4	„	99	„	12.50
„ 5	„	110	„	16.—

Laen onkost kirim.

Jang menoenggoe pesenan:

Electrische Drukkerij en Boekhandel

LOA MOEK EN & Co.

Molenvliet West 200 Telefoon 934,  
Batavia.

---

*Baroe trima: tjoema sedikit!*

## Roepa-roepa V'ulpenhouder.

„KAWECO“ penanja dari mas 14 karat	f	12.50
„KAWECO“ idem model Waterman	f	15.—
„COLUMBUS“ boekan pena mas	f	4.—
„UNVERWUSTLICH“ Penanja dari mas 14 karat	f	10.—

Tangoeng bikinan Duitschland, mengasi kepoeasan betoel pada siapa jang pake.

Electrische Drukkerij & Boekhandel

LOA MOEK EN & Co. Batavia



*Lekaslah Toean-toean hatoer pesenan!  
Soepaja tida djadi kahabisan!*

JAITOE:

**BOEKOE NIEUWE ZEGEL ORDONNANTIE**

**ATAWA**

**„Atoeran pakenja Zegel dan Plakzegel”**

**DI HINDIA OLLANDA**

Sabegimana banjak orang telah mengatahoel, ba-  
hoewa sedari 1 November 1921 pelatoeran pakenja  
Zegel-zegel dan Plakzegel, telah diroba; dan pela-  
toeran itoe sengadja soeda disalin ka dalem bahasa  
Melajoe, dari Artikel pertama sehingga pengabisan  
dengen dibrikoetken djoega Tarief-tarief boeat pa-  
kenja itoe.

Boeat orang-orang dagang boekoe ini ada sanget  
perloe, soepaja tida menerbitken kesalahan dalem  
hal memakenja Zegel-zegel dan Plakzegel, sebab  
lantaran kesalahan itoe bisa mendapat hoekoeman  
denda, jang boekan enteng.

Dengen mempoenjai ini boekoe, tida beda seperti  
Toean ada mempoenjai satoe **djoeroe pengoendjoek  
jang pande**, dengen zonder digadji, tapi di sem-  
barang waktue Toean bisa dapetken roepa-roepa  
keterangan dari padanja (Boekoe) itoe.

Harga satoe djilid compleet f 5.50 Laen ongkos  
rembours.

Menoenggoe pesenan dengen hormat

Electrische Drukkerij, & Boekhandel

**LOA MOEK EN & Co.**

**Batavia.**





# LAY PO



Sedari No. 9 jang terbit di boelan Maart 1922,  
aken diroba djadi:

## MAANDBLAD

Di terbitkennja tetep tiap-tiap tanggal 10 boelan  
mesehi. Moelai dari itoe nummer nanti dimoeat  
dari permoea sampe tamat dari bebrapa tjerita jang  
menarik hati, seperti:

- |   |                     |
|---|---------------------|
| „Nona Yan Lei alias „Aer-Mata“              | oleh Lauw Giok Lan. |
| „Penting Dan Tida Penting“                  | oleh Lie In Eng.    |
| „Moesoe-Besar“ atawa Per-<br>saingan dagang | oleh Tio le Soei.   |
| „Mertoea-Bawel“                             | oleh Poei Seng Poen |
| „Moesoe Orang Banjak“                       |                     |

Tooneel atawa tjerita komedi oleh Ang Jan Goan.

Dan banjak lagi laen-laen kabaran serta dongeng-  
an jang berfaeda, jang soeda didjandjiken oleh  
bebrapa pengarang jang ternama. Maka dari itoe  
siapa jang ingin dapet penghiboer, dengan djalan  
mambatja, paling baik berlangganan ini soerat kabar  
boelanan, jang ada amat moera harga abonement-  
nja jaitoe satoe kwartaal (tiga boelan), tjoema f 1.—  
(satoe roepia).

Silahkanlah toean-toean dan njonja-njonja jang  
gemer sama batja-batjaan, lantas memoelis— kasi  
adres pada:

Administratie Lay Po, — Bandoeng.



# Siloengkang Weefsel

Soeka mengirim dengan Rembours kepada toean-toean  
jang soeka berlangganat dengan kami:

Tafelkleed Met Gouddraad	f 6.50	f 8.—	f 10.—
Tafellooper Met Gouddraad	" 2.25	" 3.—	" 3.50
" Met Rand id.	" 4.—	" 5.—	" 6.—
Theekleed Met Gouddraad	" 2.50	" 4.40	" 5.50
Kussen " "	" 2.25	" 3.—	" 3.50
Bakal tasch " "	" 2.25	" 3.—	" 3.25
Sloffen " "	" 1.25	" 1.75	" 1.—
Pantoffels " "	" 2.25	" 3.—	" 4.—
Saroeng Boeat njonja id.	" 8.50	" 12.50	" 15.—
" Eanjak tidoer f 1.—	" 1.50	" 2.25	" 2.58
" Tjorak Palembang	" 6.75	" 8.50	" 14.50
" " Samarinda.	" 7.50	" 10.—	" 15.—
" " Boegis	" 8.—	" 9.50	" 14.—
" " Plekat	" 7.75	" 10.—	" 14.25
Salendang soetra Linnen	" 4.50	" 7.50	" —.—
Bakal badjoe djas Benang Bola	" 7.50	" 9.50	" —.—
Bakal badjoe djas Linnen	" 10.—	" 14.50	" 16.—

5 Menoenggoe pesenan dengan hormat,  
SITI HALIMAH & Co. SOELEMEN di SILOENGGKANG (S.W.K.)

*Diminta dengan hormat!*

Kaloe sekiranja Toean ada trima ini boekoe **Graaf de Monte Christo** lebi dari satoe saban nomor, hareplah Toean soeka kirim kembali soepaja kita tida bikin penagian 2 kali, dan terlebi doeloe kita mengoetjap banjak banjak trima kasi,

Electrische Drukkerij & Boekhandel

LOA MOEK EN & Co.,—Batavia.





L.

H A Y D E E.

Dengen itoe kareta ijang nanti di sediaken Graaf de Monte-Christo hendak pergi pada sobat-sobatnja di djalanan Meslay, ija-itoe Maximiliaan, Julie dan Emanuel.

Sebelonnja dateng waktoe aken brangkat, Graaf ini hendak bertemoeken doeloe nona Haydee ija-itoe nona bangsa Griek ijang terpelihara olehnja. Sebagimana telah terseboet nona ini ada bertempat di dalem bebrapa kamar, ijang terpisah dari pada kamar-kamarnja Graaf de Monte-Christo, dan sekalian kamarnja nona ini ada di dandanin tjara Toerki, djoega sekalian dasarnja ada tertoeptoep dengan permadani-permadani tebal dan bagoes, sekalian temboknja ada terhias dengan soetra tersoelam emas, sedeng di antero tepinja tembok itoe ada bangkoe-bangkoe polos ijang lebar di mana ada bertempoek-toempoek bantal bagoes.

Haydee ada di lajani oleh tiga orang prempoewan Fransch dan seorang prampoewan Griek. Itoe tiga prampoewan Fransch bertempat di kamar ijang pertama dan ada sedia aken lantas mengemperi, kaloe dengar boenjinja kelenengan, dan sedia aken melakoeken sekalian perintahnja itoe boedak prampoewan bangsa Griek, ijang ada mengenang tjoeboek djoega bahasa Fransch, aken bri taoe kehendakan nonanja pada itoe tiga djoeroe-lajan ijang telah dapet pesenan dari Graaf de Monte-Christo, aken hormat Haydee seperti satoe Ratoe,



Di waktoe Graaf hendak dateng padanja, Haydee ada di dalem kamar ijang paling ketjil, ijang melainken dapet terang dari sebelah atas, di mana sinar terang ada menemboes di katja dadoe. Haydee ada rebah di dasar kamar dengan tergandjel pada bantal-bantal soetra hidjo tersoelam perak; bahoe kanannja ada memegang pada djidatnja, sedeng tangan kirinja ada pegangi oedjoeng pipa ijang terbikin dengan batoe merdjan. Haydee itoe poen, sedeng ada mengisep asepep tembako dari pipa Toerki, ija-itoe asepep ijang meliwat doeloe di ajer wangi, kemoedian baroelah dateng di moeloetnja.

Pakeannja Haydee ada sebiasanja pakean prampoewan Griek, tapi semoewa soetra dan ija poenja kasoet soetra ijang ketjil ada tertaboer dengan emas dan moetiara demikianlah djoega ija poenja kopia sedeng kantjing badjoenja ada bermoetiara besar.

Parasnja nona ini ada manis sekali; djidatnja lebar, ajer moekanja terang dan rame hidoengnja bangir, sedeng bibirnja ada seperti merdjan dan giginja meniroe-niroe moetiara. Lain dari begitoe, haroeslah djoega dibilang, ijang nona ini ada oepama boenga ijang baroe mekar, ija poen baroe beroemoer sembilan blas atawa doewa poeloeh tahun.

Monte-Christo panggil hambanja dan titahken hamba ini menanjaken pada Haydee, apa ija (Graaf) boleh dateng bertemoe.

Haydee lantas sedia perintah hambanja itoe, kisarken kelamboe pintoe.

Monte-Christo lantas dateng mengamperi.

Haydee mengangkatken badannja, dan laloe dengan bersenjoem ija angsoerken tangannja pada Graaf itoe, dan sambil



berkata dengan bahasa Griek:

„Mengapatah toewankoe soeroeh meminta idsin, aken datang pada hambamoe? Apa toewankoe soedah tida djadi djoendjoengankoe dan hamba tida djadi boedakmoe lagi?“

Monte-Christo bersenjoem dan laloe berkata :

„Haydee! kae poen taoe,.....“

„Mengapatah toewankoe berlakoe pada hambamoe ini lain dari biasa?“ kata Haydee dengan memoetoesken omongannja Graaf itoe: „apa hamba telah berboewat salah? djika benar begitoe, toewankoe misti hoekoemi hambamoe ini“.

„Haydee! kata poela itoe Graaf: „Kae poen taoe ba-hoewa kita orang ada di Frankrijk dan dari sebab begitoe kae ada mardika“.

„Mardika, boewat apa mardika?“

„Mardika, aken tinggalken kami“.

„Tinggalken toewankoe!..... Mengapatah djoega saja nanti tinggalken toewan?“

„Itoelah kami tida taoe. Kae orang poen bole bergaoelan sama orang banjak.“

„Hamba tida soeka melihat orang“.

„Dan djikaloe di antara lelaki-lelaki moeda, ijang kae nanti bertemoe, ada satoe ijang kae penoedjoe kami poen tida nanti.....“

„Hamba belon taoe lihat lelaki ijang lebih tjakap dari toewankoe, dan belon sekali faoe tjintain lelaki, lain dari ajahkoe dan toewankoe ini“.

„Oh, anak! itoelah ada dari sebab kae ini ampir belon taoe bitjara sama orang-orang lelaki, lain dari ajahmoe dan kami“.

„Ja, tapi apa perloenja hamba bitjara sama lain orang?“



Ajah seboet dirikoe ini si djantoeng hati, toewankoe seboet si manis, dan doewa-doewa seboet djoega dirikoe anak.“

„Apa kau masih ingat pada ajahmoe, Haydee?“

Haydee bersenjoem, dan laloe sambil memegang pada mata dan hatinja sendiri, ija berkata :

„Ija ada di sini!“

„Dan kami ini ada di mana?“ tanja Monte-Christo sambil bersenjoem.

„Toewankoe ada di segala tempat,” sahoet si Nona. Monte-Christo lantas pegang tangan Haydee! dan maoe tjioem itoe; tapi Haydee tarik tangannja itoe, dan laloe dekatken djidatnja pada moekanja Graaf.

„Sekarang, Haydee!”, kata Graaf itoe: „kaoe taoe, ijang kae boleh menoeroet pada kehendakkan hatimoe sendiri. Kae boleh tinggal diam di roemah atawa djalan kaloe ar, sabagaimana soekamoe; satoe kareta nanti ada sedia salamanja aken di pake olehmoe. Ali dan Myrtho sanantiasa nanti mengikoeti padamoe dan melakoeken sekalian perintamoe; dan kami melinkan ada poenja satoe permintaän sadja padamoe”.

„Permintaän apa?“

„Kae djangan bri taoe pada orang, kae ini anak siapa; djangan sekali bitjara dari hal pahidoepanmoe di tempo doeloe, dan maskipoen membitjaraken perkara apa djoega, djangan sekali kae seboet nama ajahmoe atawa iboemoe”.

„Hamba telah bilang, Toewan! ijang hamba tiada maoe bertemoe orang”.

„Dengarlah Haydee! di ini kota Parijs barangkali tiada boleh djadi kae tinggal terpisah seperti di tanah sendiri; maka biarlah teroes kae beladjar kenal pehidoepannja



orang-orang di ini tanah sabelah oetara, sabagimana kae soedah berlakoe di Rome, Florencie, di Milan dan di Madrid; hal ini poen nanti berfaedah padamoe, baik kae tinggal tetap di tanah sini, atawa kae kembali ka tanah sendiri”.

Haydee memandang pada Graaf itoe, dan sedang di manjanja ada berlinang ajer mata dan laloe berkata.:

„Apa kita-orang sama sama nanti kembali ka Griekenland, Toewan?”

„Ja, anak! kae poen, taoe, bahoewa kami tiada nanti tinggalken kae. Boekan poehoen ijang tinggalken kembang, hanja kembang ijang melaloekan dirinja dari pada poehoen”.

„Hamba tiada nanti melaloekan diri dari padamoe. Toewan! kerna hamba taoe terang, ijang djikaloe tiada toeankoe, hamba tida bisa hidoep”.

„Anak! lagi sapoeloeh tahoen, kami nanti djadi toea, dan lagi sapoeloeh tahoen, kae masih moeda sekali”.

„Ajah hamba ada poenja djenggot pandjang ijang poetih; tapi itoe tida djadi sangkoetan aken hamba tjinta padanja; Ajah hamba beroesia anem poeloeh tahon, dan di mata hamba ija ada lebih tjakap dari pada sekalian lelaki moeda ijang hamba lihat di itoe masa”.

„Tapi tjoba kae bilang padakoe, Haydee! apa kae rasa, kae nanti betah salamanja di sini?”

„Selamanja hamba nanti ada beserta toewan?”

„Ja, sahari-hari kae ada beserta kami”.

„Kaloe begitoe, boewat apa hamba ditanja lagi?”

„Kami koewatir, ijang kae nanti merasa kesel”.

„Tida, Toewankoe! kerna di waktoe pagi hamba nanti menantiken datengmoe, dan di waktoe sore hamba nanti beringat-ingat, ijang toewankoe telah dateng; lain dari be-



gitoe, kaloe hamba ada sendirian, hamba poenja ingatan ada penoeh dengan apa ijang hamba telah lihat; hamba merasa seperti melihat kombali tempat-tempat bagoes, ijang ditepiken dengan goenoeng-goenoeng tinggi dan besar; djoega hati hamba masih beringat pada tiga perkara, dengan apa hamba tida bisa djadi kesal ja-itoe: kasedihan, katjintaän dan sjoekoer”.

„Soenggoeh-soenggoeh kae ini anak baik sekali, Haydee! Senangkenlah hatimoe, kami nanti djaga, soepaja kae poenja tempo moeda tiada nanti tersia-sia; kerna kaloe kae tjinta padakoe saperti pada ajahmoe, kami nanti tjinta padamoe seperti anakoe sendiri”.

„Salah, Toewan! hamba tjinta ajah tiada seperti tjintaä toewankoe; katjintaän hamba pada toewan ada lain sekali: ajahkoe telah meninggal dan saja tiada mati, sedang djikalau toewankoe meninggal, saja poen nanti mati”.

Dengan bersenjoem Graaf itoe angsoerken tangannja, pada Haydee, dan nona ini tjioem tangan itoe, sebagaimana biasanja.

Kemoedian Graaf itoe lantäs berlaloe, dan sebentar lagi ija lantäs berangkat dengan kareta.

---





## LI.

### KOELAWARGA MORREL.

---

Dengan sedikit tempo sadja Graaf de Monte-Christo telah sampe ka depan roemah No. 7 di djalanan Meslay. Roemah itoe kalihatan bagoes sekali dan ada di tengah kebon ijang banjak pepoehoenan.

Roemah itoe ada poenja doewa tingkatan atawa loteng. Bagian ijang paling bawah ada didjadiken dapoer, kamar kareta dan sabaginja itoe, sedang tingkatan kadoewa ada diisi oleh toewan roemah. Doeloe hari pekarangannja roemah itoe ada pandjang sekali, dan di bagian sebelah belakang ada satoe roemah lagi aken tempat orang bekerdja dan doewa paseban. Tapi sekarang pekarangan itoe telah terbagi doewa; kerna tempo Emanuel telah beli roemah itoe, ija diriken satoe tembok di antara roemah kadiamannja dan itoe roemah tempat bekerdja serta itoe doewa paseban. Ini bagian ijang terseboet belakangan, disewaken olehnja.

Pengawal ijang memboekaken pintoe pekarangan, di waktue dateng Graaf de Monte-Christo, boekanlah lain orang, hanja Coclés ijang toewa. Tapi dari sebab matanja pitjek sebelah dan djoega soedah djadi lamoer, si toewa ini tida kenali pada itoe Graaf.

Di waktue Graaf itoe dateng Maximiliaan lagi lihat koe-danja di pinggir kebon, hingga tempo Baptistin menanja-ken pada Cocles, apa Toewan dan Njonja Herbault dan toewan Maximiliaan Morrel, boleh trima datengnja Graaf



de Monte-Christo, Maximiliaan itoe dapet dengar dan lantas sadja lari mengamperi dan sambil berkata :

„Trima Graaf de Monte-Christo! Tentoe, tentoe sekali kita-orang soeka trima padamoe. Oh, saja bersoekoer seratoes kali padamoe, Toewan Graaf! oleh kerna kae tida loepa pada djandjianmoe“.

Sambil berkata begitoe, Maximiliaan memegang keras pada tangannja Monte-Christo, hingga Graaf ini mendapat rasa, ijang ija ada ditoenggoe toenggoe dan sekarang disamboet dengan kegirangan.

„Marilah!“ kata poela Maximiliaan : „saja mae antarken kae pada soedarakoe; seorang seperti kae tida pantas dianter oleh satoe boedjang; soedarakoe ada di kebon, iparkoe lagi doedoek membatja soerat-kabar di dalem roemah pada tempat ijang tida djaoeh dari istrinja; kerna di mana mana poen, kaloe orang dapet lihat Njonja Herbault, orang misti melihat djoega ka tempat dekat, aken dapetken toewan Emanuel.

Satoe prampoewan moeda, ijang lagi memberesihi poehoen boenga mawar di tengah kebon, mengangkat kapala dan menengok, oleh kerna mendeengar soewara orang. Prampoewan ini nona Julie adanja, ijang sekarang ini telah djadi Njonja Herbault, sebagaimana doeloean telah ditjeritaken dengan soeroehannja firma Thomson & French.

Ija djadi terkedjoet, oleh kerna melihat seorang asing; Maximiliaan tertawa oleh kerna itoe.

„Djangan terkedjoet adekoe“, kata Maximiliaan itoe : „ini Toewan Graaf maskipoen baroe dateng di Parijs doe-wa-tiga hari sadja ija soedah taoe hal istrinja orang ijang sewaken oewang di kota ini, dan kaloe ija belon



toea, kae nanti bri taoe itoe padanja“.

„Oh, Toewan!“ kata Julie: „soedarakoe ini nakal sekali ija tida sekali mengindahi adenja, hingga ija membawa kae mengamperi dengan sekoenjoeng-koenjoeng begini . . . . Penelon! . . . . Penelon!”

Satoe lelaki toewa ijang lagi mematjoeli tanah, melepaskan patjoelnja, dan laloe dateng mengamperi, sambil gerak-gerakken moeloet aken pindahkan sisiknja ijang terkemoe. Ramboetnja telah beroeban, dan dari pada warna koelitnja dan sorot matanja ijang dia ini bekas orang pelajaran ijang biasa menahan panasnja matahari.

„Saja dengar kae memanggil saja Nona Julie!“ kata orang toewa itoe, ijang bernama Penelon. Ija telah biasa seboet anak toewannja „Nona Julie“, dan ija tida bisa ingat aken seboeti nona itoe Njonja Herbault.

„Ja, Penelon!“ kata Julie: „pergilah kabari Toewan Emanel, bahoewa Toewan Graaf dateng mengoendjoengi kita. Maximiliaan! antarkenlah Toewan Graaf ka pertengahan“.

Kemoedian sambil menengok pada Monte-Christo, laloe Julie berkata:

„Hendaklah Toewankoe membri idsin aken saja berlaloe sakoetika“.

Sahabisnja berkata bagitoe, Julie tida menoenngoe lagi penjahoetannja Graaf itoe, hanja teroes sadja berlari lari masoek ka roemahnja.

„Ach, Toewan Morrel“, kata itoe Graaf: „saja melihat dengan doeka, ijang saja menerbitken kariboetan di antara koelawargamoe“.

„Lihatlah itoe iparkoe di sana, ijang maoe pergi toekar



pakean”, kata Maximillaan: „Itoelah dari sebab kae ada terkenal di ini djalanan Meslay”.

„Menoeroet saja poenja penglihatan, Toewan Morrel!” kata poela itoe Graaf: „kae ini ada poenja koelawarga ijang beroentoeng bagoes”.

„Ja, Toewan Graaf! itoe benar sekali. Marika itoe tida ada kakoerangan satoe apa aken merasa senang hati; ija-orang masih moeda, beradat baik, ada bertjinta betoel satoe sama lain, dan dengan ija-orang poenja oewang boenga doewapoeloeh limariboe frank satahon, ija-orang merasa ada mempoenjai kakajaännja besar sekali, sekarang djikaloe ija-orang maoe, dengan sasoenggoehnja djoega ija-orang boleh djadi kaja besar”.

„Satoe harta ijang melainkan berboenga doewapoeloeh limariboe, itoelah tiada besar”, kata Monte-Christo dengan soewara haloes sabagi soewaranja satoe bapa, hingga Maximillaan merasa piloe: „tida boleh tinggal begitoe; ija-orang misti dapat kakajaän ijang hitoengan ijoeta. Iparmoe itoe brangkali djoega satoe advocaat . . . . atawa doktor?”

— „Ija satoe soedagar, Toewan Graaf! Ija soedah teroesken pakerdjaännja ajahkoe. Tempo ajahkoe meninggal, ija ada tinggalken harta limaratoes riboe frank, dan harta ini terbagi doewa antara adekoe dan saja, kerna anak-anak ajahkoe melainkan ada doewa orang sadja. Iparkoe ijang telah menikah dengan membawa sadja hati beresih, pengartian besar dan nama baik, ija ingin mempoenjai harta sabesar harta istrinja, soedah bekerdja dengan radjin anem tahun lamanja aken dapatken doewaratoes riboe frank. Enak sekali dilihatnja, Toewan Graaf! itoe laki dan istri ijang hi-doep dengan roekoen dan ada kerdja dengan radjin, sedang



dengan pengartiannya ijang tjerdik, ija-orang boleh dapetken kakajaän besar; tapi ija-orang tida maöe robah atoeran bekerdja di perniagännja, hanja toeroet sadja sabagimana ijang biasa terpake pada tempo ajahkoe; saändenja tida begitoe, hanja ija-orang toeroet atoeran atawa akalnja orang-orang perniagaän djaman sekarang, tentoe traoesah sampe anem tahun, di dalem tiga tahun sadja ija-orang soedah boleh dapetken apa ijang diharep olehnja. Ija-orang poenja nama sampe sekarang poen masih dipoedji-poedji oleh sekalian orang di Marseille. Achir-achirnja, pada satoe hari Emanuel mengamperi istrinja, ijang lagi membajar segala rekening ijang orang bawa padanja. „Julie”, kata Emanuel: „inilah seratoes frank ijang saja baroe trima dari Cocles aken menjoekeopi djoemblah oewang kita, soepaja djadi doewaratoes riboe, ija-itoelah satoe djoemblah ijang kita telah tentoeken aken djadi watesnja keoentoengan kita. Apa kae senang hati dengen itoe djoemblah ketjil? Dengarlah! kita poenja pakerdjaän ada mendatengken kaoentoengan ampat poeloe riboe frank di dalem satahon. Kaloe kita maöe, kita boleh djoewal kita poenja pakerdjaän aken tiga ratoes riboe frank; kerna di sini saja ada dapet soerat dari toewan Delauny, jang membri taoe, bahoewa ija maöe beli pakerdjaän kita ini boeat tigaratoes riboe. Tjobalah kae pikir, apa ijang baik kita berboewat?”. — „Emanuel!” sahoët adekoe: „firma Morrel melainken boleh didjalanken sadja oleh orang bernama Morrel. Sekarang soedah njata, ijang namanja kita poenja ajah telah berdiri dengen slamat sampe pada achirnja. Boewat menjegah soepaja nama itoe tida bernoda, apa tiga ratoes riboe frank tida pantas ditampik?”. — „Saja poen ada rasa,” kata Emanuel: „tapi saja



ingin dengar doeloe kae poenja pikiran". — „Sekarang," kata poela Julie: „apa kita misti trima, semoewa soedah kita trima dan segala hoetang kita soedah bajar semoewa; maka sekarang kita orang boleh toetoep boekoe, sambil toetoep djoega kita poenja kantoer; marilah kita bikin hitoengan aken menoetoep boekoe". Ija orang lantas doedoek bekerdja, dan sebentar sadja boekoenja telah tertotoep. Di itoe waktue ada poekoel tiga; dan pada poekoel tiga seprapat ada dateng satoe orang aken minta tanggoengan boewat doewa kapal; perkara ini ada besar keoentoenganja, tapi Emanuel silaken sadja orang itoe pergi pada toewan Delauny, sambil britaue, ijang ija soedah berentiken pekerdjaännja. Begitoelah halnja, Toewan Graaf! maka ipar koe dan soedarakoe itoe tida mendapetken oewang boenga lebih dari doewapoeloeh lima riboe."

Monte-Christo merasa piloe di hati, oleh kerna dengar itoe tjerita, dan baroe sadja tjerita itoe habis ditoetoerken oleh Maximiliaan, lantastlah djoega Emanuel dateng, ijang soedah toekar pakean; ija membri tabe dengan hormat, dan laloe ija bawa tetamoe itoe masoek ka dalem roemahnja.

Di dalem itoe pertengahan, di mana Graaf de Monte Christo dibawa masoek, ada penoeh dengan haroemnja jang tersiar dari roepa-roepa boenga di dalem satoe piring Djepang. Julie ijang soedah berias, dateng djoega dengan sigra aken samboet Graaf itoe di deket pintoe.

Boenjinja roepa-roepa boeroeng ijang ada di dalem satoe koeroengan besar di kebon, ada kadengeran merdoe sekali, sedeng poehoen-poehoenan ijang merambat ada melapisi kelamboenja djendela-djendela ijang berwarna biroe.

Segala apa ijang terdengar dan ijang kelihatan di pertenga-



han itoe dan boenjinja boeroeng-boeroeng, sampe pada senjoemannja toewan-toewan roemah, ada mengoetaraken kasenangan hati. Graaf de Monte Christo poen sedari dateng di sitoe, ada merasa senang amat di dalem hatinja, hingga ija tinggal berdiam, selakoe mengimpi sambil berdiri, tida inget, ijang semoewa orang ada memaudang dan menoenggoe padanja aken beromong-omong.

Tapi sigralah-djoega ija tersedar dan laloe berkata:

„Njonja brilah maäf aken kelakoeänkoe baroesan ini, ijang tentoelah djoega ada memberi rasa heran padamoe, ijang biasa ada didalem kasenangan sebagai ijang saja dapet lihat di sini; tapi boewat saja hal ini ada loewar biasa, hingga saja djadi tertjengang dengen memandang pada parasmoe dan paras soewamimoe, jang mengoetaraken senangnja hati”.

„Dengen sebenarnja djoega kita-orang ada senang hati”; sahoet, Julie: „tapi kita-orang soedäh menahan djoega banjak kadoekaän”.

Di itoe waktoe Monte Christo ada kelihatan seperti orang ingin taoe halnja toewan roemah.

„O”, kata Maximiliaan „kita orang poenja hal bole djoega diseboet hikajat koelawarga kita; tapi boewat kae, Toewan Graaf; kerna kae biasa melihat katjilakaän dan kegirangan besar, hikajat kita ini ada djadi sadja satoe perkara ketjil. Aken tetapi, seperti telah dikata oleh Julie, kita-orang telah menahan kadoekaän besar sekali”.

„Apa Allah soedah datengken djoega penghiboer di dalem kasoeshanmoe, sebagaimana biasanja mendatengken itoe pada orang ijang berdoeka?” tanja Monte Christo.

„Ja, Toewan Graaf!” kata Julie: „itoelah kita-orang boleh bilang dengen sebenarnja; kerna Allah telah berboewat pada



kita-orang, sebagaimana ijang ija tida taoe berboewat pada orang lain: Ija telah kirimken satoe malaikatnja pada kita orang”.

Di itoe waktoe moekanja Monte Christo ada kalihatan bertjahaja merah moedah dan waktoe itoe djoega ija melaga batok dan laloe mengaloewarken selampe aken menoe-toepi moekanja.

„Anaknja orang kaja, ijang belon sekali taoe kekoerangan satoe apa”, kata Emanuel: „ija tida taoe harganja kasenangan hati; demikianlah djoega seorang ijang belon taoe dapet tjilaka di laoetan dan dengen memeloek sepotong papan teroembang-ambing oleh ombak-ombak besar, ija tida kenal harganja langit ijang terang”.

Monte-Christo berbangkit dan laloe berdjalan boelak-balik dengen tida berkata satoe apa; kerna saändenja ija bitjara, tentoe sekali soewaranja nanti bergoemetar dan menjataken piloenna hati.

„Kita-orang poenja dandanan roemah-tangga membikin kae bersenjoem, Toewan Graaf!” kata Maximiliaan.

„Tida sekali begitoe!” sahoet Monte Christo sambil teken dengen tangan kiri hatinja ijang berdebar-debar, dan menoe-toep dengen tangan kanan pada satoe stolp, ijang menoe-toep satoe kantong, soetra ijang ditaro di atas bantal ketjil dari beloedroe hitam: „hanja saja ada menanja pada dirikoe, apa maksoednja ini kantong soetra, ijang kelihatan ada berisi sepotong kertas dan lagi satoe inten ijang bagoes sekali.”

„Itoelah, Toewan Graaf!” kata Maximiliaan: „ada djadi kita poenja barang-barang ijang paling berharga besar”.

„Ja, itoe inten ada bagoes sekali”, kata itoe Graaf.



„O! ijang dimaksoedken oleh soedarakoe“, kata Julie: „boekanlah harganja itoe inten, maski inten itoe ditaksir ada harganja seratoes riboe frank, Toewan Graaf! Soedarakoe ini hendak membilang, bahoewa barang-barang ijang tertoe-toep oleh stolp ini, ada djadi kita-orang poenja barang-barang soetji, ijang kita-orang telah trima dari itoe malaikat ijang terseboet tadi“.

„Itoelah satoe perkara ijang saja tida mengarti, tapi tida pantas saja menanjaken halnja, Njonja!“ kata Monte Christo: „maka brilah maäf padakoe, kaloe saja merasa tida pantes ingin taoe hal itoe“.

„Tida pantes ingin taoe?“ kata poela Julie: „Pada hal kae ada girangken hati kita-orang, dengen lantaran membri sempat pada kita, aken kita tjeritaken halnja barang-barang ini. Saändenja kita mae rasiaken itoe perboewatan moelia ijang diingetken pada kita oleh ini barang-barang, tentoelah kita tida nanti taro barang-barang ini di depan segala orang; kita inget oetaraken halnja barang-barang ini pada sekalian orang di doenia ini, soepaja achirnja boleh mendapet laoe, siapa adanja itoe orang jang telah berboewat amal pada kita“.

„O, ada hal begitoe!“ tanja Monte Christo.

„Toewan!“ kata Maximiliaan sambil angkat itoe stolp dan tjioem dengan hormat itoe kantong soetra: „ini kantong telah dipegang oleh tangannja itoe orang ijang telah lepaskan ajahkoe dari kematian, telah loepoetken kita-orang dari kamelaratan, telah lolosken nama kita-orang dari pada kenistaän; ija telah dipegang oleh tangannja itoe orang ijang telah mendatengken peroentoengan baik pada kita-orang, ijang soedah misti djatoh dalem kemelaratan dan



kedoekaän besar“.

„Ini soerat“, kata poela Maximiliaan sambil mengeloe-  
warken itoe dari dalem kantong itoe dan kasihken pada  
Monte-Christo: „ini soerat telah ditoelis oleh kita-orang  
poenja penoeloeng di harian ajahkoe hendak memboenoeh  
diri dan ini intan dibriken oleh itoe orang asing pada  
Julie, seperti pembrian ijang misti dibawa menikah“.

Monte-Christo boekaken dan batja soerat itoe dengen  
merasa senang. Soerat itoe boekan lain adanja, hanja ijang  
dikirimken pada Julie oleh seorang ijang menanda tangan  
Simbat orang Palajaran.

„Kaoe bilang,“ kata itoe Graaf: „kaoe tida dapet taoe  
siapa adanja itoe orang ijang telah berboewat baik pada-  
moe?“

„Tida, toewan!“ seboet Maximiliaan: „kita-orang belon,  
beroentoeng dapet bertemoe pada orang itoe, maskipoen  
sehari-hari kita bermoehoen pada Allah, soepaja dikoer-  
niai bertemoe pada itoe penoeloeng; tapi seäntero hal ini  
misti ada maksoednja ijang gaib, ijang sampe di ini tempo  
belon djoega djadi njata pada kita-orang; semoewa ada  
kelihatan seperti ada teratoer oleh satoe tangan ijang tida  
kelihatan dan ada berkoewasa besar“.

„Oh!“ kata Julie: „saja belon poetoes harapan, ijang  
satoe kali saja nanti dapet tjioem tangannja penoeloeng  
kita, seperti sering kali saja soedah tjioemi ini kantong  
ijang soedah taoe dipegang oleinja. Pada empat tahun  
ijang telah laloe, Penelon ada di Triest, Penelon itoe, Toe-  
wan Graaf! ijalah seorang pelajaran ijang tadi kaoe lihat  
memegang patjoel di kebon; doeloe ija djadi onderstuur-  
man, sekarang ija djadi toekang kebon. Tempo Penelon



ada di Triest, ija dapet lihat seorang Inggris ijang lagi toeroen ka kapal, dan ija kenali ini orang Inggris seperti orang ijang telah dateng pada ajahkoe di hari 5 Juli 1829 dan kirim soerat ini padakoe di hari 8 September tahun itoe djoega. Pénelon bilang, ija kenali betoel orang itoe tapi tida brani tanjaken apa-apa”.

„Seorang Inggris!“ kata Monte-Christo dengan merasa koerang enak sedikit, kerna Julie memandang betoel-betoel padanja: kae bilang seorang Inggris?“

„Ja,“ kata Maximiliaän seorang Inggris-ijang telah dateng pada kita-orang seperti soeroehannja dari firma Thomson & Frensch di Rome itoelah sebabnja, Toewan Graaf! maka tempo di roemahnja toewan de Morcef kae bilang ada kenal pada toewan-toewan dari Thomson & French itoe, saja djadi kaget sedikit. Kerna Allah, bilanglah pada-koe, Toewan Graaf! apa kae kenal djoega pada itoe orang Inggris! Ija telah membri toeloengan pada kita-orang di tahun 1829”.

„Boekanlah kae telah bilang djoega, ijang firma Tomson & French tida sekali mengakoe telah membriken pertoe-loengan itoe!”

„Ja.”

„Apa tida boleh djadi ijang orang Inggris itoe sa-orang ijang telah trima kabaikannja ajahmoe di dalam perkara ini atawa itoe, ijang ajahmoe sendiri telah loepa, dan tempo ajahmoe dapat soesah, orang itoe datang, membri toeloengan dengan tida menjatakan dirinja?”

„Segala perkara boleh djadi, Toewan!”

„Siapatah namanja itoe?”

„Ija tida meninggalkan lain nama dari itoe nama ijang



ada di dalam soeratnja ini," sahoet Julie.

„Itoe boekan satoe nama, hanja satoe alias sadja.”

Dan dari sebab Julie memandang tetap padanja dengan berlakoe djoega seperti ada beringat-ingat pada soewaranja Simbat Pelajaran, aken bandingkan itoe sama soearanja Monte-Christo, Graaf ini lantas berkata:

Tjobahlah kae bilang padakoe, tiadakah orang itoe poenja badan ada ampir sama besarnja dengan badankoe, brangkali djoega ada sedikit lebih besar, lebih langsing, sedang lehernja salamanja ada terlilit dengan dasi besar, kantjing jasnja samoewa di kantjingken dan salamanja ija ada memegang satoe potlood?”

„Ha, njatalah kae ada kenal orang itoe!” kata Julie dengan girang.

„Tida,” sahoet Monte-Christo: „saja poen melinken mendoega-doega sadja; saja ada kenal satoe Lord bernama Wilmore, ijang sering kali berboewat kebaikan sambil semboeni”.

„Dengan tida membri taoe namanja?”

„Dia itoe lain dari orang ijang banjak, dan ija tida sekali mae pertjaja, ada saorang ijang mae ingat pada orang poenja kabaikan”.

„Adoeh, Allahkoe!” kata Julie dengan soewara sedih dan sambil merangkapken tangan: „apatah sadja ijang orang itoe mae pertjaja?”

„Ija tida mae pertjaja perkara itoe, pada masa saja ada bertemoe padanja,” kata poela Monte-Christo; „tapi sedari itoe tempo brangkali djoega ija soedah mendapat kanjataän, bahoewa ada orang ijang beringat betoel pada orang poenja kabaikan”.

„Dan kae kenal orang itoe, Toewan Graaf?” tanja Emanuel.



„Oh, kaloe kae kenal padanja Toewan!” kata Julie : „brilah taoe siapa adanja itoe dan di mana ija ada pada sekarang ini! kaloe kita bertemoe padanja itoe, ija, Maximilliaan? ija, Emanuel? ija nanti terpaksa pertjaja, bahoewa ada hati orang ijang bisa ingat pada kebaikannja”.

Monte-Christo merasa, ijang ajer matanja mae keloewar.

„Kerna Allah, Toewan Graaf!” kata Maximiliaan : „kaloe kae taoe, di mana adanja itoe orang Inggris, brilah taoe pada kita-orang.”

„Ach,” kata Monte-Christo sambil tetapkan soewaranja ijang bergoemeter : „seändenja Lord Wilmore adanja ijang telah djadi penoeloengmoe itoe, adalah saja rasa, ijang angkaoe tida nanti bisa dapet bertemoe padanja. Sampe sekarang telah berselang doewa atawa tiga tahun, sedari saja bertemoe padanja di Palermo, dari mana ija pergi berlajar ka tanah djaoeh sekali, hingga saja mendøega, boleh djadi djoega ija tida nanti kombali.”

„Oh, Toewan! kae ini tegah sekali!” kata Julie dengan soewara sedih, sedeng ajer matanja ada mengoentjoer di pipinja.

„Njonja!” kata itoe Graaf sambil memandang pada Julie : „seändenja Lord Wilmore dapet lihat, apa ijang saja lihat di sini, tentoe sekali ija nanti tjinta kombali pada kehidopan; kerna itoe ajer mata ijang toempah dari matamoe nanti senangken dan lengketken kombali hatinja Lord itoe pada bangsa manoesia”.

Sehabisnja bilang begitoe, Graaf itoe angsoerken tangannja pada Julie, ijang lantas djoega samboeti itoe.

„Tapi Lord Wilmore itoe,” kata poela Julie ijang tida mae lepaskan harepannja : „tentoe ada poenja tanah asal,



ada poenja kelawarga, ada poenja sanak-soedara; pendeknja misti ada ijang taoe ija ada di mana; apa tida boleh kita-orang. . . . . ?”

„Oh, djanganlah kae tjari-tjari ketrangan, Njonja!” sahoet itoe Graaf: „djanganlah kae dapetken pengarapan dari dalem bitjarakoe tadi. Tida, Lord Wilmore itoe tentoe lah djoega boekan orang ijang kae tjari: ija ada djadi sobatkoe, dan saja taoe segala rasianja; kaloe ija telah djadi penoeloengmoe, tentoe sekali ija soedah tjerita djoega padakoe”.

„Dan ija tida tjerita satoe apa dari hal kita-orang?” tanja Julie.

„Tida”.

„Tida sekali ija ada mengeloewarken sepatah kata, ijang boleh terbitken doegaän sedikit?”

„Tida sekali”.

„Tapi toch kae soedah seboetken dianja itoe?”

— „Oh! kae poen taoe, bahoewa di dalem perkara gelap seringkali orang mendoega-doega?”

„Adekoe! adekoe! kata Maximilian: „Toewan Graaf ini ada berkata dengan sapantasnja. Ingatlah pada ijang sering-sering dikataken oleh ajah kita: Boekan orang Inggris ijang telah meneloengi kita”.

Monte-Christo bergoemetar sedikit, kerna dengar omongan itoe”.

„Apatah ijang sering-sering dikataken oleh ajahmoe, Toewan Morrel?” tanja itoe Graaf.

„Ajahkoe ada merasa moedjidjad di dalam perkaranja, Toewan! Ajahkoe pertjaja, bahoewa ija telah dapat penoeloeng ijang telah bangoen dari koeboeran aken goenanja.



O, itoelah satoe kapertjajaän tachajoel ijang membri rasa piloe, Toewan! dan maskipoen saja sendiri tida toeroet pertjaja perkara itoe, tida sekali saja maoe hilangken itoe dari dalam hati ajahkoe ijang baik. Seringkali, kaloe ija berdoedoek diam sendiri-diri, ija seboet namanja saorang ijang ija tjinta ijang telah terhilang aken salamanja; dan pada waktoe ija ampir poetoos djiwa, sedang ingatannja ada terang sekali, maka apa ijang doeloe melinken ada disangka, di itoe waktoe ada djadi satoe perkara ijang terang aken dia, dan ija poenja perkataan ijang pengabisan, ada begini: „Maximiliaan! orang itoe Edmond Dantes adanja!”

Di waktoe dengar omongan itoe, Monte-Christo ada djadi poetjat sangat, dan ija tinggal berdiam selakoe bisoe, kemoedian ija melihat pada horlodjinja, selakoe ija telah meliwali tempo dan laloe ija ambil topinja dan membri tabe dengan lekas pada Maximiliaan, Emanuel dan berkata pada Julie:

„Njonja! biarlah kae soeka bri idsin aken saja sering-sering datang padamoe. Roemahmoe ini ada senangken hatikoe, dan saja bersoekoer aken kae poenja samboetan ijang manis. Soedah lama sekali saja tida dapat merasa senang, sabagimana baroesan ini”.

Sahabisnja bilang begitoe, teroes sadja Graaf itoe berlaloe dengan berdjalan tjepet sekali.

„Lain sekali dari orang ijang banjak, Graaf de Monte-Christo itoe,” kata Emanuel.

„Ja”, kata Maximiliaan: „tapi saja rasa, ija ada berhati baik sekali, dan saja merasa taoe betoel, ijang ija soeka bersobatan sama kita-orang”.

„Ija poenja soewara ada haroeken saja poenja hati”, ka-



ta Julie: „kerna doewa atawa tiga kali saja ada merasa, seperti saja soedah taoe dengar ija poenja soewara”.

---





## LII.

### MAXIMILAAN DAN VALENTINE.

---

Di belakangnja satoe roemah besar di kampoeng Saint Honoré ada soewatoe kebon sajoer ijang lega djoega dan sebagaimana biasanja satoe kebon, ini kebon poen ada teridar dengen tembok. Di antara ini kebon dan pekarangannja itoe roemah besar ada satoe pintoe hek besi, ijang soedah lama sekali tida taoe diboeka. Doeloe hari kebon ini ada teritoeng pada pekarangannja itoe roemah besar tapi kemoedian dipisahken oleh orang ijang poenja dan didjoewal pada lain orang. Sekarang kebon ini ada disewaken oleh ijang poenja, pada satoe ahli kebon boeat limaratoes frank di dalem setahon.

Itoe pintoe hek besi ijang terseboet di atas ini, ada dila pisi djoega dengen papan-papan ijang bebrapa kaki tinggi nja, maksoednja soepaja orang dari dalem itoe kebon sajoer tida bisa melihat ka dalem pekarangannja itoe roemah besar; sedeng begitoe, papan-papan itoe tida terpasang rapet betoel satoe sama lain, hingga dari pada renggangan itoe, boleh djoega orang mengi ntip ka dalem itoe pekarangan roemah. Satoe pintoe ketjil ijang menemboes ka satoe djalanan sepi ada djadi pintoe aken orang berdjalan keloe-war-masoek di itoe kebon sajoer.

Di satoe podjok di dalem itoe pekarangan roemah besar ija-itoe podjok ijang berdamping sama itoe kebon sajoer,



ada kelihatan satoe bangkoe batoe dan bebrapa korsi besi ijang di taro di tempat tedoeh, itoelah soewatoe tanda, bahoewa orang dari itoe roemah besar ada ijang soeka doedoek-doedoek di tempat itoe pada waktoe ada panas, tempat itoe poen maski di waktoe tengah hari ada tedoeh dan berhawa adem.

Pada soewatoe hari di waktoe lohor, ada kelihatan di bangkoe batoe ijang ada di podjok pekarangan itoe : satoe boekoe, satoe pajoeng, satoe kerandjang ketjil tempat pendjaitan dan satoe selampe soetra ijang baroe didjait sebagian dan tida djaoeh dari bangkoe itoe di pinggir pintoe hek, ada berdiri satoe nona ijang mengintip dari renggangnja papan ka dalem itoe kebon sajoer ijang terseboet di atas ini.

Ampir di itoe waktoe djoega, itoe pintoe ketjil ijang menemboes ka kebon kelihatan terboeka dengan perlahan, dan satoe lelaki moeda ijang badannja tinggi-besar dan koewat masoek ka kebon itoe. Pakeannja lelaki ini ada sebiasanja pakean orang pakebonan, tapi ija poenja koemis djenggot dan ramboetnja ijang kelihatan ada dirawati baik sekali, tida soeroep pada pakeannja orang pakebonan. Sesoedahnja melihat koeliling dan dapet taoe tida ada orang melihat padanja, lelaki itoe lantas toetoep kombali itoe pintoe dan teroes berdjalan dengan tjepat mengamperi pada pintoe hek.

Satelah melihat ini lelaki mengamperi, itoe Nona moendoer satindak, selakoe ada merasa takoet. Tapi itoe lelaki telah dapet lihat dari renggangnja papan Nona itoe poenja pakean ijang poetih dengan pinggiran biroe; maka satelah sampe pada itoe pintoe hek, lelaki itoe dekatken moeloetnja pada renggangnja papan, dan laloe berkata:



„Djangan takoet, Valentine! Saja sendiri ijang dateng!”

Satelah denger itoe soewara, Nona itoe lantas mengampéri kombali pada itoe pintoe hek, dan berkata dengan perlahan:

„O, Toewan! mengapatah di ini hari kae ajal amat? Apa kae tida taoe, ijang sekarang soedah ampir dateng waktue aken orang berdoedoek makan, dan saja misti berlakoe dengan tjerdik dan tjepet, soepaja terlepas dari matanja saja poenja iboe tiri ijang mengintip-intip sadja, dan djoega dari matanja baboekoe ijang selamanja intipi sadja kelakoe-ankoe, sedeng adekoe soeka amat menggodah.” Saja soedah dateng di sini dengen bawa pendjaitan, tapi saja tida mendjait, hingga kaloe saja poelang, tida sekali ada perolehankoe! Mengapa kae ajal ajalan, kaloe kae soedah kasih keterangan, kae misti bilang djoega padakoe, apatah artinja ini pakean ijang kae pake sekarang dan ijang telah djadi lantaran, hingga saja tida lantas kenali kae?”

„Djantoeng-hatikoe Valentine!” kata itoe lelaki: „saja dengen senang denger tjomelanmoe itoe; ada djadi satoe tanda, ijang kae ada inget padakoe ini. Kae ingin taoe mengapa saja soedah berlakoe ajal dan apa sebab saja berpake begini; saja nanti kasih taoe sebabnja, dengen mengharep ijang kae nanti trima dengen baik sekalian bitjarakoe. Saja soedah memilih satoe pakerdjaän!”

„Satoe pakerdjaän! Apatah ijang hendak dikataken olehmoe? Apa sekarang kita soedah beroentoeng betoel di dalem kita poenja perkara, hingga kae bisa bitjara dengen bermain?”

„Adoeh! moestahil amat saja brani bermain dengen ini perkara ijang ada genggam djiwakoe! Saja merasa tida enak, aken berlakoe lebih lama lagi seperti satoe pentjoeri ijang



sering-sering misti pandjat tembok, dan saja ada dapet rasa takoet, kerna kemaren kaoe pesan padakoe aken berhati-hati, djangan sampe ajahmoe dapet lihat dan toedoech dirikoe ini satoe pentjoeri. Saja inget, saändenja terdjadi katjilakaän begitoe, tentoelah bagoes sekali boeat balatentara Frankrijk. Djoega saja ada merasa koewatin, kerna sering-sering orang dapet lihat satoe kapitein berdjalan ka satoe tempat, di mana tida ada tangsi, djoega tida ada benteng; sebab begitoe saja djadi toekang mengebon dan berpake tjara orang pakebonan.

„Inilah perkara gila sekali!”  
„Masa! saja rasa, inilah satoe atoeran paling tjerdik, ijang saja telah berboewat: kerna atoerankoe ini membi senang pada kita-orang”

„Bitjaralah lebih djaoeh!”  
„Saja soeda pergi pada orang ijang poenja ini kebon, dan dari sebab penjewanja ijang doeloe, tida maoe sewa lagi, saja sewa kebon ini. Sekalian taneman ini ijang kalihat-an olehmoe di ini kebon, ada poenjakoel, Valentine! Tida ada ijang tjegah, kaloe saja maoe diriken di sini satoe pondok, soepaja boleh tinggal di tempat ijang tida djaoeh dari kamarmoe. O, saja marasa amat girang dan beroentoeng betoel! Apa kaoe bisa mengarti, Valentine! ijang orang boleh dapatkan itoe rasa slamat dengan toeloengan oewang? Sedang bagitoe, segala rasa slamat dan kagirangan mitoe, ijang saja maoe beli dengan joemoerkoe sepoeloech stahon, saja dapatkan sadja dengan timaratoes frank di dalam satahon, ijang saja misti loenasken dengan empat bajaran ijitoe tiga boelan satoe kali. Kaoe lihat, ijang sekarang ini kita-orang traoesah takoet apa-apa lagi. Kaloe saja ada di sini, seperti saja ada di tempatkoe sendiri, saja boleh senderken



tangga pada ini tembok aken saja mantjat dan melihat ka  
sabelah, dan dengan tida tertjegah oleh satoe apa, saja boleh  
njataken ketjintaänkoe padamoe, apa kae tida merasa ter-  
hina aken dengar itoe dari moeloetnja sa-orang pakebonan?".

Valentine djadi merasa girang sekali; tapi lantas djoega  
ija kalihatan seperti ada merasa doeka, dan laloe berkata:

„Ja, Maximiliaan! tapi sekarang kita-orang nanti menda-  
pet terlaloe banjak senang hati, dan djadi loepa pada Allah.  
Sebab taoe, ijang kltta-orang tiada nanti tergangguoe di da-  
lam hal bertemoe satoe sama lain, kita-orang nanti sering  
amat bertemoe, dan hal ini nanti mendatangkan katjilakaän  
pada kita-orang”.

„Ach, bagaimanatah kae bisa berkata begitoe padakoe,  
djantoeng hati! sedang sedari saja baroe kenal padamoe,  
saban hari poen saja membri kanjataän, ijang di dalam se-  
gala perkara saja menoeroeli sadja pada pikiranmoe dan  
saja gantoengken djiwakoe pada djiwamoe! Apatah ijang  
mendjadiken kae bisa pertjaja padakoe ini? Sebab saja  
saorang ijang bisa djaga nama sendiri, boekan? Tempo  
kae bilang padakoe, bahoewa kae ada dapat pirasat, ijang  
kae nanti mendapat tjilaka besar, saja lantas bri taoe, ijang  
saja salamanja ada sedia aken bekerdja boewat goenamoe,  
dan saja tida meminta lain oepahan, hanja meminta sadja  
soepaja kae bri idsin aken saja mendjaga padamoe. Sedari  
itoe waktoe, apa saja ada membri lantaran aken kae dapet  
rasa menjesal, kerna kae soedah pilih saja dari antara orang  
banjak, ijang nanti merasa beroentoeng sekali, kaloe boleh  
mati aken goenamoe? Kae telah bilang padakoe, ijang kae  
telah bertoendangan sama toewan D'Epinau, dan hal itoe telah  
didjadiken oleh ajahmoe; itoelah saja mae bilang, ijang per-



kara itoe tida bisa djadi oeroeng, kerna segala perkara ijang dikehendaki toewan de Villefort, misti djadi. Sedeng begitoe saja tida poetoos harepan aken menantiken toeloengan Allah, dan kae ada tjinta padakoe, ada merasa kasihan padakoe, Valentine! dan kae bri taoe itoe padakoe ini. Saja bersoekoer aken perkataänmoe itoe ijang amat manis, dan ijang saja pinta padamoe biarlah sering-sering kae oelangken padakoe; perkataän itoe poen membikin saja loepa sama segala perkara lain“.

„Toch, itoelah, Maximiliaan! ijang bikin kae djadi lebih brani; itoelah ada membri padakoe rasa enak sekali, sambil membri djoega rasa soesah sekali, ija-itoelah kaloe saja ada menanjaken pada diri sendiri, apa ijang lebih baik aken dirikoe ini: kenijaännja iboe tiri, apa rasa slamat, ijang berbahaja saja rasai di hadepamoe“.

„Berbahaja! begimanatah kae bisa mengataken perkataän begitoe keras dan tida adil? Apa kae soedah taoe lihat satoe boedak, ijang lebih menoeroet dari pada dirikoe ini? Kae soedah membri idsin padakoe, Valentine! aken beromong-omong sama kae, tapi kae ada bri larangan, ijang saja tida boleh mendekati kae di depan orang; saja menoeroet pada laranganmoe. Sedari saja dapet akal aken masoek ka kebon, dan dapat bitjara padamoe di ini pintoe dengan berdekat satoe sama lain, tapi tida dapat melihat pada kae, apa saja soedah taoe meminta aken masoekken tangan ka renggangnja papan boewat merabah pada pakeanmoe? Saja soedah taoe bergerak aken pandjat ini tembok, ijang saja boleh pandjat dengan gampang sadja? Belon sekali saja taoe berkata dengen sepatah perkataän, bahoewa kae ada berlakoe terlaloe keras; belon sekali saja



taoe meminta satoe apa. Biarlah kae mengakoe hal itoe, soepaja saja tida rasa ijang kae tida adil“.

„ltoelah benar sekali, Maximiliaan! saja mengakoe ijang kae ini satoe sobat ijang baik; tapi kae ada berlakoe dengan mendjaga perkaramoe sendiri: kae poen taoe, ijang kaloe satoe orang tida menoentoet apa-apa ija nanti kehilangan segala harepannja“.

Sambil berkata begitoe Valentine masoekken bebrapa djeridjinja ka dalem renggangnja papan dan Maximiliaan lantas menjioem pada djeridji itoe.

„Kae telah berdjandji,“ kata poela Valentin, „bahoewa kae nanti berlakoe seperti soedara padakoe, ini, kerna saja tida sekali ada ampoenja sobat, hidoep tersia-sia oleh ajah sendiri dan terbentji oleh iboe tirikoe, hingga aken djadi penghiboerkoe, saja ini melinken ada poenja sadja saorang toewa, ijang soedah djadi bisoe dan tida bisa bergerak, jang melinken bisa bitjara sadja dengan matanja. Peroentoengankoe ijang djelek, soedah djadikan dirikoe ini moesoenja segala orang ijang lebih koewat dari padakoe, dan membriken saorang ijang sama dengan majit, aken djadi senderankoe. Ach, Maximilian! saja oelangken lagi katakoe, bahoewa saja ini ada tjilaka amat, dan baik sekali ada kae ijang tjintai dirikoe ini“.

„Valentine!“ kata Maximiliaan dengan merasa piloe di hatinja: „saja tida boleh bilang, ijang saja melinken ada tjintaken kae saorang di doenia ini; kerna saja tjinta djoega pada adekoe dan iparkoe; tapi katjintaänkoe pada marika itoe ada soewatoe katjintaän ijang tedoeh, tida boleh dibandingken dengan katjintaänkoe padamoe, ijang angkat adanja. Djika saja beringat padamoe darahkoe djadi angkat, dada-



koe berdebar-debar dan hatikoe djadi penoeh dengan katjintaän; sekalian apinja dan kakoewatannja hatikoe, nanti pergoenaken aken tjintaken koe sa-orang sadja. Menoeroet kabar, toewan Franz d'Epiny nanti tinggal di lain negri lagi satoe tahun lamanja dan di dalam tempo satoe tahun boleh terdjadi banjak perkara aken goena kita-orang. Maka biarlah kita-orang tetap mengharap; dan senangken rasanja hati, kaloe ada poenja harapan. Tapi koe Valentine! djadi apatah aken dirikoe, sanpe di ini waktoe? Tida lain, hanja koe ada djadi sadja nona eilok ijang berhati dingin! Apatah ijang koe djandji aken saja poenja katjintaän dan kelakoewan amat menoeroet? Tida sekali! Apatah ijang koe idsinken padakoe? Sedikit sadja! koe bitjara dari hal toewan d'Epiny (toendanganmoe) dan koe menarik napas kerna beringat, ijang koe akan djadi poenjanja toewan itoe. Bilanglah, Valentine! apa malinken sabagitoe sadja ijang ada di dalam djiwamoe? Bagimanatah boleh bagitoe! kahidoepankoe ada sedia aken goenamoe; saja briken djiwakoe padamoe; dan pada tiap kali hatikoe bergerak, saja ingat padamoe, dan saäntero dirikoe ini djadi poenjamoe, saja ada merasa, ijang kaloe saja kahilangan koe, saja tida nanti bisa hidoep, apa koe tida kaget, kaloe koe ingat ijang dirimoe nanti djadi poenjanja lain orang? O, Valentine! Valentine! saändenja saja djadi koe, saja taoe betoel ada bertjinta, seperti koe ini ada tertjinta olehkoe, tentoelah soedah lebih dari saratoes kali saja ma-soekken tangan ka dalam renggangan papan-papan ini, aken memegang tangannja si Maximiliaan, sambil berkata padanja: „Di doenia ini dan di acherat, Maximiliaan! dirikoe ini ada djadi poenjanja koe sendiri sadja“.



Valentine tida menjahoet; tapi ija, mengela napas dan menangis.

„Oh!“ kata Maximilliaan: „Velentine! Velentine! loepakenlah omongankoe, kaloe omongan itoe ada terbitken rasa tida enak di hatimoe.“

„Tida“, kata Velentine: „omonganmoe itoe poen ada dengen sepantesnja. Tapi apa kae tida lihat, ijang saja ini ada bersoesan, ada sama seperti sendirian sadja di dalem roemah, ijang ampir sama dengen roemah lain orang? Boewat dirikoe ini, ajahkoe sendiri poen ada sama sadja dengen seorang asing, sedeng segala kehendakankoe soedah sepoeleoh tahun lamanja selamanja dipoetoesken oleh iboe tirikoe ijang menganiaja. Tida seorang taoe, ijang saja ada menangoeng sangsara di dalem hati, dan saja tida bri taoe itoe pada orang, lain dari kae sendiri. Di hadepannya orang, segala perkara ada kelihatan baik, semoewa orang di dalem roemah ada kelihatan manis padakoe, tapi sebenarnja semoewa ada seperti moesoeh. Orang banjak berkata: „toewan de Villefort ada poenja terlaloe banjak kerdjaän, dan adatnya ada terlaloe pendiam aken bisa berlakoe manis pada anaknja; tapi anak itoe ada beroentoeng djoega, kerna Njonja de Villefort ada djadi pengganti iboenja“. Tapi orang banjak itoe ada salah melihat. Ajahkoe tida mengopeni padakoe dan iboe koe ada membentji sangat sekali padakoe ini, dan kebentjiannya itoe ada lebih heibat adanja, oleh kerna selamanja ada ditoetoepe dengen senjoeman ijang manis“.

„Membentji padamoe! padamoe ini, Velentine! dan tjara begimanatah orang boleh bisa membentji padamoe?“

„Ach! saja terpaksa mengakoe padamoe bahoewa



ini kebentjian pada dirikoe ampir boleh dibilang ada terbit dengen menoeroet djalanannja doenia. Iboekoe tjinta keras pada ija poenja anak, soedarakoe, ijang bernama Eduard“.

„Ija tjinta pada Eduard dan membentji padamoe?“

„Ja! Saja rasa ija membentji padakoe dari sebab perkara oewang. Kerna ija sendiri tida ada poenja harta, sedeng saja soedah dapet kekajaän dari iboekoe sendiri, dan di belakang kali hartakoe nanti djadi berlipat besarnja, kaloe soedah bertambah djoega dengen hartanja Toewan dan Njonja de Saint Meran, dengen begitoe iboe-tirikoe djadi mengiri. Ach Allah! kaloe saja boleh kasihken separo kakajaänkoe dan lantas saja disamakan seperti satoe anak di dalem roemahnja ajahkoe sendiri, oh! sekarang djoega saja maoe kasihken hartakoe itoe“.

„Oh, saja merasa kasihan amat padamoe, Valentine!“

„Saja merasa seperti ada dirante, sambil merasa djoega lelah sekali, hingga saja rasa seperti rante itoe ada djadi senderankoe dan saja takoet memoetoesken itoe. Lain dari begitoe, siapa berani langgar perintahnja ajahkoe, soedah tentoe ija nanti mendapet soesah. Ajahkoe ada berkoewasa besar atas dirikoe; ija nanti bisa dapetken koewasa atas dirimoe, malah atas dirinja Radja djoega, kerna ija poenja pahala besar di dalem tempo ijang telah laloe, ada mengagoengken dan memberi kekoewasaän besar padanja. Ach, Maximiliaan! saja bilang padamoe, saja tida bisa berontak, kerna saja takoet nanti djadi tjilaka bersama-sama koe“.

„Tapi Valentine! mengapatah koe merasa bingoeng dan poetoes harepan?“



„Sebab saja manimbang perkarakoe sama perkara perkara di dalem tempo ijang telah laloe.“

„Benarlah djoega dirikoe ini boekan toeroenan besar tapi deradjatkoe ada membri hak aken saja bergaoelan sama orang-orang sesamamoe. Sekarang ini soedah tida hoe-roe-hara di dalem keradjaän ini; orang-orang ijang doeloe hari teritoeng moesoeh satoe sama lain, sekarang ini telah djadi sekawan sadja; saja boleh mengharap nanti dapetken deradjat tinggi di dalem balatantara dan saja ada poenja harta ijang besar djoega, dengan apa saja boleh hidoep mardika; namanja ajahkoe ada terpoedji di dalem negri kita seperti satoe soedagar ijang terkenal paling baik dan beresih kelakoeannja. Saja bilang negri kita, Valentine! kerna kae ini beräsäl dari Marseille“.

„Djanganlah bitjara dari negri Marseille, Maximiliaan! kerna nama itoe ada kenangken saja pada iboekoe sendiri ijang amat baik, ijang sesoedahnja memalihara di dalem sedikit tempo pada anaknja sendiri, sekarang poen—sebegimana ijang saja harep—masih djoega dan memandang padakoe dari dalem sorga. Oh! seändenja iboekoe masih hidoep, Maximiliaan! saja tida nanti takoet satoe apa; tentoe sekali saja kasih taoe padanja, ijang saja ada tjinta padamoe, dan ija nanti menoeloeng pada kita“.

„Ja, tapi Valentine! seändenja iboemoe hidoep brangkali djoega saja tida kenal padamoe; kae poen bilang, ijang kaloe iboemoe hidoep, kae tentoe beroentoeng dan senang hati. Dan kaloe kae ada beroentoeng dan senang, tentoelah djoega tida soedi merendahken dirimoe aken berkenalan padakoe“.

„Oh! sekaranglah kae sendiri moelai djadi tida adil . .



.. Tapi tjobalah bilang padakoe.....

„Bilang apa? katakenlah sadja apa ijang saja misti bilang, Valentine?“

„Apa doeloe hari di Marseille telah terdjadi djoega perkara apa-apa ijang terbitken permoesoehan antara ajahmoe dan ajahkoe?“

„Sebagaimana ijang saja taoe, tida ada, ketjoewali perkara ini: ajahmoe ada medjoendjoeng kaem Bourbon, dan ajahkoe ada mendjoendjoeng Keizer Napoleon. Saja rasa, melinken hal itoe sadja ada mendjad kan satoe tjidra antara ija-orang. Tapi mengapatah koe menanjakan perkara itoe, Valentine?“

„Saja nanti bilang padamoe apa sebabnja, kerna koe misti taoe. Di itoe hari soerat-soerat kabar ada membri warta. ijang koe telah dikoerniat bintang officier Legioen van Eer, ajahkoe ada doedoek di dalem kamar akikoe, dan toewan Danglars poen ada doedoek bersama-sama; koe tentoe kenal djoega itoe toewan bank, ijang koedanja soedah kaboer dan ampir djadi lantaran dari ketjilakaan besar aken saja poenja iboe tiri serta soedarakoe. Saja ada membatja soerat kabar di hadapan akikoe Nourier, sedang orang-orang ijang lain ada membitjaraken, bahoewa toewan de Morcerf boleh djadi djoega nanti menikah sama nona Eugenie Danglars. Tempo saja sampe paaa itoe kabar dari hal koe, ijang saja memang soedah batja djoega, saja merasa enak di dalam hati, tapi saja ada bergoemetar sedikit, kerna terpaksa seboetken koe poenja nama dengan soewara njaring; sandenja saja tida selempang nanti terbitken doegaan apa apa, tentoe sekali saja soedah langkahi sadja kabaran itoe. Saja tetapken hatikoe, dan batja itoe kabaran. Tapi baroe sadja saja seboet namamoe, ajahkoe lekas menengok. Saja mera-



sa, ijang semoewa orang ada terkedjoet sedikit, tempo dengar namamoe, malah saja merasa djoega seperti ada lihat ajahkoe bergoemeter, demikian djoega itoe toewan Danglars."

"Morrel?" kata ajahkoe sambil kisoetken djidatnja, „apa dia itoe satoe dari antara toewan-toewan Morrel dari Marseille, orang Bonapartist ijang di tahun 1815 soedah membri banjak soesah pada kita?"

„Ja," kata Danglars: „saja rasa dia ini anaknja itoe toewan Morrel toewah ijang ampoenja kapal-kapal di Marseille".

„Ha!" kata Maximiliaan: „dan ajahmoe lantas berkata apa? Tjeritakenlah itoe, Valentiue!"

„Ajahkoe berkata sambil kisoetken djidatnja: „Marika itoe poenja Keizer bisa sekali harganja rahajatnja; ija seboet marika itoe makanan mariam, dan itoelah satoe nama ijang pantas sekali dibriken pada marika itoe, Saja senang hati, oleh kerna Gouvernement ijang sekarang ini poen maoe briken djoega marika itoe djadi makanan mariam. Maskipoen Gouvernement dapat lindoengken Algiers dengan lantaran kahilangan banjak marika itoe, saja nanti membri slamat pada Gouvernement. Begitoelah katanja ajahkoe".

„Itoelah satoe atoeran negri ijang haroes diseboet kotjak sekali", kata Maximiliaan: „tapi apa kaeoe tida merasa maloe aken pikirannja toewan de Villefort itoe, djantoeng hatikoe? Ajahkoe poen tida kalah sama ajahmoe di dalem hal itoe; kerna sering-sering ajahkoe berkata: „Mengapah Baginda Keizer ijang soedah bikin banjak perkara bagoes, tida maoe diriken balatantara dari toewan-toewan hakim dan advocaat, aken kirim ka medan perang!" kaeoe lihat, bahoewa kadoewanja fihak itoe ada sama bisanja aken ke-loewarken omongan haloes. Tapi apatah katanja toewan



Danglars, setelah dengar katanja ajahmoe itoe?"

„Oh, ija moelai tertawa mentah sebegimana biasanja; kemoedian sigralah djoega ija lantasi berangkat poelang. Di itoe waktue baroelah saja melihat, ijang akikoe ada girang hati. Saja misti bilang, Maximiliaan, ijang saja sendiri sadja bisa doega perasaan hatinja lakikoe itoe. Selagi ajahkoe bitjara poen saja ada lihat, ijang akikoe ada merasa koerang enak, kerna orang bitjara begitoe dari hal ija poenja Keizer“.

„Ja, akimoe itoe seorang ijang banjak terseboet pada djaman Keizer Napoleon; ija taoe djadi anggota dari masjawarat keradjaän, dan sebagimana ijang kae telah taoe, atawa tida taoe, Valentine! ija ada teritoeng pada ampir semoewa pekoempoelan resia, ijang terdiri aken goenanja Napoleon, di tempo Keizer itoe ada di poelo Elba“.

„Ja, saja poen ada dengar djoega sedikit dari itoe perkara, ijang saja rasa adjäib; akikoe ada mendjoendjoeng Napoleon, sedeng ajahkoe ada mendjoendjoeng kaoem radja Bourbon! tapi apakah sekarang ijang saja mae tjeritaken padamoe? Ja, tempo saja dateng kombali pada akikoe, ija ini melirik pada soerat kabar. Saja berkata padanja: „Ada apa, Papa! apa kae senang hati?“ „Ja“, sahoetnja dengan kedipan mata.”

„Atas hal ijang dikataken oleh ajah?“

„Boekan“, sahoetnja dengan bebrapa kali.

„Atas hal ijang dikataken oleh toewan Danglars?“

„Boekan sahoetnja poela. „Apa kae senang hati, dari sebab toewan Morrel, dikoerniai bintang officier Legioen van Eer?“

„Ja“ sahoetnja. „Apa kae bisa pertjaja, Maximiliaan? akikoe senang hati oleh kerna kae diangkat djadi officier dari



madjelis Legioen van Eer, sedeng ija tida sekali kenal padamoe ini; maka brangkali djoega hal itoe ada djadi dengen lantaran ingatannja ijang gila-gila ija poen ada dika-taken telah djadi lingloeng; tapi dengen takoetnja itoe, ija membri rasa senang pada hatikoe“.

„Itoelah ada perkara loear biasa: ajahmoe ada kalihatan membentji padakoe, sedang akimoe ada seperti berhati tjinta padakoe. Itoelah ada terdjadi dengen lantaran perkara ngeri.”

„St! laloekenlah dirimoe! ada orang dateng.“

Maximiliaan lantas memegang patjoelnja dan moelai mematjoeli tanah.

„Nona! Nona;“ kata satoe soeara dari orang ijang mendatangi: Njonja de Villefort tjari kae koelilingan, dan soeroeh orang panggil kae; ada tetamoe dateng di roemah.“

„Ada tetamoe?“ kata Valentine: „siapatah adanja tetamoe itoe?“

Satoe toewan besar; orang seboet djoega pangeran, jaitoe Graaf de Monte Christo.“

„Baik! sekarang djoega saja berangkat poelang!“

„Haha!“ kata Maximiliaan dengan meglendot pada patjoelnja sambil berpikir; „tjara bagimanatah Graaf de Monte Christo telah djadi kenal pada toewan de Villefort?“





## RATJOEN.

Graaf de Monte Christo telah datang pada Vjonja de Villefort dengan niatan aken mengoendjoengi toewan de Villefort, jaitoelah aken membalas boedi, oleh kerna toewan itoe telah koendjoengi ka roemahnja.

Njonja de Villefort ijang ada doedoek sendirian di pertengahan roemah, pada waktoe orang kabarken datangnya Graaf de Monte Christo, ija lantas soeroeh panggil Eduard, soepaja anak ini membilang lagi trima kasih pada itoe Graaf ijang soedah membri toeloengan padanja, dan Eduard itoe, ijang di dalam doewa hari lamanja ada dengar orang membitjaraken sadja Graaf itoe, ija datang dengan sigra, boekan dari sebab menoeroet pada panggilan iboenja dan boekan aken bersoekoer, hanja dari sebab soeka taoe apa-apa dan soeka tjampoer moeloet, kaloe orang-orang toewa lagi mengomong, hingga sering-sering iboenja berkata: „O, ini anak nakal sedikit! tapi saja misti membri maäf padanja; ija ada tjerdik sekali.“

Sesoedahnja membri tabe pada Njonja de Villefort, Graaf de Monte-Christo menanjaken toewan de Villefort.

„Soewamikoe ada dioendang berdjamoer di astananja ferdana mantri; belon lama ija berangkat ka sana, dan tentoe sekali ija nanti merasa amat menjesal, oleh kerna tida dapat bertemoer pada kae.“

Kemoedian Njonja de Villefort itoe berkata pada Eduard:



Soedaramoe Valentine lagi apa? soeroeh orang panggil dia, soepaja kami boleh kasih ija bertemoe pada Toewan Graaf“.

„Apa kae ada poenja djoega anak prampoewan, Njonja?“ tanya Monte Christo: „tapi tentoelah djoega masih ketjil?“

„Boekan anakkoe sendiri,“ sahoet si Njonja: „hanja anak nja toewan de Villefort dari istri ijang doeloe; anak ini soedah besar dan bagoes roepanja.“

„Tapi lesoe sadja kelakoeannja,“ kata Eduard, sambil tjaboet selembat boentoetnja satoe boeroeng bagoes, kerna ija mae tantjapken boeloe itoe pada topinja; maka di itoe waktoe pertengahan itoe djadi penoeh dengan soewaranja itoe boeroeng ijang betriak-riak keras.

Tapi Njonja de Villefort melinken berkata sadja: „Diamlah Eduard!“

Laloe ija menengok pada Graaf, dan berkata:

„Itoe anak nakal sekali soedah beroelang dan sering saja kataken dengan meresa doeka hati; kerna maskipoen saja girang-girangken hatinja, Nona de Villefort ada berla-koe lesoe sadja, dan adatnya ada amat pendiam, hingga merdegiken pada kaelokannja sendiri. Mengapatah ija be-lon djoega dateng? Eduard! tjoba kae pergi lihat, apa lantarannya itoe.“

„Sebab orang tjari padanja di tempat ija tida ada“ sa-hoet Eduard.

„Orang tjari dia di mana?“

„Di kamarnya aki Noirtier.“

„Apa ija tida ada di sitoe?“

„Tida, tida, tida, tida, tida“ kata Eduard sambil me-



njanji.

„Di manatah adanja? bilanglah, kaloe kae taoe.“

„Ija ada di kebon, dekat pintoe hek.“

Njonja de Villefort lantas merabah pada kelenengan aken memanggil boedjang; tapi di itoe waktoe djoega Valentine dateng ka itoe pertengahan.

Dengen sesoenggoehnja djoega nona ini ada kelihatan lesoe, selakoe orang berdoeka hati, dan kaloe orang lihat betoel-betoel padanja, orang nanti dapet lihat djoega, ijang ija baroe habis menangis.

Ini nona Valentine telah beroemoersembilan belas tahun, pengawakannja ada tinggi dan langsing; matanja blao bersorot haloes; koelitnja poetih sewarna moetiara, sedeng pada pipinja ada berbajang oerat-oerat biroe. Gerak-gerakannja ada sebiasah tingkahnja orang bangsawan.

Satelah dateng di pertengahan, ija memangoet pada Graaf de Monte Christo, dan tingkahnja ada kelihatan pantas sekali, hingga itoe Graaf djadi memandang padanja.

„Inilah nona de Villefort, saija poenja anak tiri,” kata Njonja de Villefort pada Graaf, sambil mengoendjoek pada Valentine.

„Dan inilah Graaf de Monte Christo. Radja Tjina, Keizer Cochin Tjina,” kata Eduard dengen bersenjoem pada soe-daranja.

Pada ini kali Njonja de Villefort ada djadi poetjet dan maoe goesari pada anaknja ijang menjeletoek itoe; aken tetapi Monte Christo ada bersenjoem dan kelihatan ada memandangde soeka gen n pada Eduard itoe, hingga sang iboe djadi merasa girang sekali.

„Tapi, Njonja!” kata itoe Graaf sambil menengok boelak-



balik pada njonja de Villefort dan Valentine: „apa lebih doeloe dari ini waktoe, saja belon taoe bertemoe padamoe dan pada ini Nona djoega? Saja ada mërasa seperti soedah taoe bertemoe; baroesan, tempo Nona ini baroe datang, saja poen ada merasa seperti telah kenal pada roepanja.“

„Saja rasa tida boleh djadi kae ini soedah taoe bertemoe pada nona de Villefort, toewan!“ kata si Njonja: Nona ini poen tida taoe bergaoelan sama orang banjak, dan kita-orang djarang pergi ka loewar roemah.“

„Saja poen ada merasa telah bertemoe ini nona dan kae, Njonja! dan lagi itoe anak ijang loetjoe, boekan di pakoempoelan orang banjak,“ kata itoe Graaf: „pada orang-orang Parijs saja tiada kenal banjak: saja poen baroe bebrapa hari sadja datang di kota ini; tapi biarlah saja ingat-ingat . . . nantilah . . . “

Sambil berkata begitoe, Monte Christo memegang pada djidatnja sendiri. selakoe hendak mengoempoelkan ingatannja. Kemoedian ija berkata:

„Di soewatoe tempat . . . saja tida ingat lagi di mana; tapi saja ingat ijang pertemoeän itoe ada terdjadi di hari raja. Nona ini ada pegang satoe boenga, itoe anak ada memboeroe-boeroe pada satoe boeroeng merak di dalam kebon, dan kae, njonja, ada berdoedoeek dibawah satoe poehoen. Tjobahlah kae ingat-ingat, njonja! apa sekalian hal ijang saja kataken itoe, tida kenangken kae pada satoe apa?“

„Tida, tida sekali!“ kata Njonja de Villefort itoe: „tapi saja rasa, Toewan! saändenja saja telah taoe bertemoe padamoe, tentoe sekali saja tida loepa.“

„Brangkali toewan Graaf telah melihat pada kita-orang di Italië.“ kata Velentine.



„Ja, di Italië . . . . boleh djadi,“ kata itoe Graaf: „apa kae soedah taoe datang di Italië, nona?“

„Pada doewa tahon ijang telah laloe,“ kata Valentine: „iboekoe antarken saja ka sana, kerne doktor-doktor ada koewatir saja mendapat sakit dada, dan soeroeh saja pergi tetira ka Napels. Kita orang pergi ka sana dengan meliwat di Boulogne, Perouse dan Rome.“

„Oh, itoelah benar sekali, nona!“ kata Monte Christo selakoe orang ijang telah ingat dengan betoel: „Saja telah lihat kae di Perouse pada hari raja, sedang kae ada di Post-Hotel; sekarang saja ingat betoel“.

„Tapi saja sendiri tida ingat telah bertemoe padamoe,“ kata Valentine sambil memandang pada itoe Graaf.

„Saja ada ingat!“ kata Eduard ijang soeka tjampoer moeloet.

„Saja nanti kenangken kae pada pertemoean itoe, njonja!“ kata poela itoe Graaf: „di itoe hari ada panas keras; kae menoenggoe datengnja koeda, tapi koeda itoe tida dateng, kerna di hari raja segala koeda sewaän ada lakoe sekali; nona ada berdiri di oedjoeng kebon, dan ini anakmoe ijang ketjil, memboeroe-boeroe pada boeroeng merak.“

„Saja dapet pegang boeroeng itoe, Mama! apa kae tida ingat?“ kata si Eduard: „dan saja dapet tjaboet tiga lembar boentoetnja.“

„Kae njonja! ada doedoek di bangkoe batoe,“ kata poela poela Monte Christo: dan kae ada beromong-omong sama saorang lelaki.“

„Ja, betoel,“ kata njonja de Villefort: „sekarang saja ingat; saja ada mengomong sama saorang lelaki ijang pake djoebah besar . . . . sama satoe doktor, kaloe saja tida salah.“



„Benar, njonja! orang lelaki itoelah saja sendiri; selama saja ada menoempang di itoe hotel, saja semboehken boedjangkoe dari penjakit demem, dan saja semboehken toewan roemah dari penjakit koening, hingga orang kataken saja ini satoe doktor ijang paham Kita-orang bitjara dari hal banjak perkara, dari hal adat lembaga, dari hal pakean, djoega dari hal aqua tofana saroepa ratjoen ijang dikataken masih terkenal rasianja di antara bebrapa orang di Perouse.“

„Oh, benar sekali! sekarang saja ingat betoel!“ kata si njonja dengen tjepet, sedang roepanja ada kalihatan seperti ada merasa koerang enak.

„Saja tida ingat lagi, apa ijang kae bilang padakoe, njonja!“ kata itoe Graaf: „tapi saja ada ingat betoel, ijang dari sebab kae poen ada toeroet sangkaken saja ini satoe doktor ijang paham, kae soedah membitjaraken hal kawarasannja nona de Villefort.“

„Ja,“ kata Njonja de Villefort: „tapi Toewan! dengen sa-soenggoehnja djoega kae ada djadi doktor, kerna kae semboehken orang-orang ijang sakit.“

„Orang nanti bilang padamoe Njonja bahoewa djoestroæ dari sebab saja ini boekan satoe doktor, saja soedah bisa semboehken orang, sedang satoe doktor sering kali memsala boenoeh orang dengen obat ijang sala. Saja sendiri mae bilang sadja, bahoewa saja telah peladjari baik-baik ilmoe kimia dan ilmoe alam, tapi boewat soeka-soeka sadja.“

Di itoe waktoe lontjeng berboenji anem kali.

„Soedah poekoel anem,“ kata Njonja de Villefort ijang kelihatan ada merasa koerang enak: „tjobalah kae pergi lihat, Valentine! apa akimoe hendak berdoedoek makan.“

Valentine lantas berdiri, dan sesoedahnja memanggoet pada



Monte-Christo, ija lantas berlaloe dengen tida bilang satoe apa.

„Ach Njonja!“ kata Graaf itoe: „apa kae soeroeh Nonna de Villefort berlaloe, oleh kerna saja ini?“

„Boekan begitoe,“ sahoet si Njonja dengen lekas: „hanya di ini waktue toewan Noirtier biasa santap barang makanan, soepaja bisa tinggal hidoep lebih lama di dalem kaädaännja ijang mendoekai hati. Kae tentoe soedah taoe djoega, Toewan! bagaimana adanja kewarasan mertoewakoe itoe.“

„Ja, Njonja! toewan de Villefort soedah tjeritaken djoega hal itoe padakoe; saja rasa, itoelah ijang di seboet penjakit Beroete antero badan.“

„Ja, orang toewa itoe tida sekali bisa gerakken badannja, tjoemah djiwanja sadja belon berlaloe; tapi salamanja ija ada bergoemeter dan poetjet seperti apinja lampoe ijang mae berangkat padam. Ach, brilah maäf padakoe, Toewan, kaloe saja soedah membitjaraken hal kesoeshankoe; saja soedah poetoesken bitjaramoe, tempo kae berkata ada mengenal baik ilmoe kimia.“

„Oh! saja tida sekali bilang begitoe, Njonja! saja poen melinken soedah peladjari ilmoe itoe, dari sebab saja berniat aken beroemah di tanah wetan, dan ada rasa baik aken menoeroet toeladannja radja Mithridates.“

„Mithridates, radja ijang saban pagi minoem sedikit rajtjoen,“ kata Eduard ijang menjeletoek, sambil goentingi gambar-gambaran dari dalem satoe boekoe bagoes.

„Eduard! anak nakal!“ kata Njonja de Villefort sambil rampas itoe boekoe dari tangan anaknja: „kae ini menggodah amat. Pergilah kae pada Valentine dan akimoe



Noirtier.“

„Mari itoe boekoe!“ kata Eduard.

„Apa? boekoe?“

„Ja, saja maoe itoe boekoe!“

„Mengapa kae goentingi gambar-gambarannja?“

„Sebab saja soeka goentingi itoe“.

„Hajo! berlaloe!“

„Saja tida maoe, kaloe tida dikasih itoe boekoe!“

„Nah ambillah, dan djangan godah kita-orang!“

Eduard trima itoe boekoe, dan lantas berlaloe dengan diantar oleh iboenja.

„Apa ija nanti koentjiken djoega itoe pintoe?“ tanja Monte Christo di dalam hati.

Sasoedah anaknja berlaloe, Njonja de Villefort koentjiken itoe pintoe ijang menemboes ka lain kamar; kemoedian ija doedoek kombali.

„Saja hendak membilang, Njonja!“ kata Monte-Christo dengan bersenjoem: bahoewa kae berlakoe terlaloe keras pada itoe anak manis.“

„Saja terpaksa, Toewan!“ sahoet si Njonja, seperti soenggoeh-soenggoeh ija soedah berlakoe keras.

„Anak itoe seboetken satoe perkara ijang ada ditjeritaken di soewatoe boekoe, tempo ija dengar kita bitjara dari hal Mithridates; itoelah satoe tanda, ijang anakmoe itoe, meskipun masih ketjil, telah banjak djoega taoenja.“

„Ja, Toewan Graaf! anak itoe terang sekali ingatannja, dan ija bisa mengarti, apa ijang ija batja; tapi ija terlaloe soeka membawa adat sendiri. Aken bitjara kombali dari hal ijang diseboet oleh anakmoe itoe, Toewan! apa kae pertjaja, ijang Mithridates telah membiasaken diri aken minoem



ratjoen soepaja tida boleh terbinasa dengan diratjoeni, dan apa dia itoe dapetken maksoednja hati di dalam hal itoe?"

„Saja taoe betoel perkara itoe, Njonja! kerna saja sendiri poen telah membiasaken diri aken minoem ratjoen, soepaja tiada djadi mati dengan lantaran diratjoenin, sedang saja ada di Nepels, di Palermo dan di Smyrna. Saändenja saja tiada soedah membiasaken dirikoe begitoe, tentoe sekali saja soedah djadi mati diratjoeni.“

„Dan daja oepajamoe itoe telah kalihatan goenanja?"

„Kalihatan dengan njata sekali.“

„Ja, sekarang saja ingat, ijang tempo ada di Perouse, kae soedah tjeritaken djoega hal itoe.“

„Saja soedah tjerita dari hal itoe? He, saja sendiri tida sekali ingat.“

Sedang berkata begitoe, Monte-Christo kalihatan seperti ada merasa heran, tapi sebenarnja ija melaga heran: ija poen ada ingat betoel, apa ijang ija telah omongken di tempo ada di Perouse.

„Di itoe tempo”, kata Njonja de Villefort: „saja ada menanja padamoe, apa ratjoen-ratjoen ada sama sadja koewatnja boewat orang-orang di tanah oetara dan orang-orang di tanah selatan, dan kae lantas bilang, bahoewa badan orang di tanah berhawa dingin, ada lebih bisa menahan ratjoen, dari pada badannja orang di tanah berhawa panas.”

„Itoe benar sekali,” kata Monte-Christo: „saja soedah taoe lihat orang Rus makan barang ijang ada menggenggam ratjoen, dan ija tida sekali dapat soesah, sedang djikaloe sa-orang Napels makan barang itoe, tentoe sekali ija djadi mati.”



„Kaloe begitoe, kae ada rasa, bahoewa orang-orang di tanah dingin ada lebih gampang aken membiasaken diri minoem ratjoen dengan ditambahi sedikit-sedikit dan kaloe soedah djadi biasa, ija tida boleh terbinasa dengan ratjoen?”

„Memang; tapi ija tida bisa menahan segala ratjoen, hanja melinken itoe sadja ijang ija soedah biasa minoem.“

„Ja itoe saja mengarti; tapi tjara bagimana orang misti membiasaken diri di dalem hal itoe?”

„Tida soesah. Andeinlah ijang kae telah taoe, orang niat ratjoenin kae dengan ratjoen apa, oepama dengan brucine. . . .”

„Itoe brucine, saja rasa ada terdapat dari tanaman ijang bernama *brucea ferruginea*.”

„Benar, Njonja! dan sekarang saja taoe, ijang saja tida oesah menerangkan banjak padamoe, kerna kae ini ada banjak pengatahoeän, hingga mempoenjai djoega pengatahoeän ijang djarang ada di antara orang-orang prampöewan.“

„Saja mengakoe, ijang saja ada soeka sekali tjari-tjari pengatahoeän resia; tapi teroeskenlah bitjaramoe, Toewna! kerna, apa ijang kae nanti kataken itoe, saja ingin sekali dengar.”

„Na, andeinlah ijang ratjoen itoe brucine adanja. dan kae minoem oepamanja, di hari pertama saper-riboe bagian, dari satoe gram, di hari kadoewa doewa per-riboe bagian, dan teroes begitoe pada saban hari ditambahi dengan saper-riboe bagian dari satoe gram. Kaloe soedah membiasaken diri bagitoe sampe satoe boelan lamanja, dan kae diratjoeni dengan ratjoen itoe, kae nanti merasa sadja sedikit koerang enak dan dapat taoe ijang kae telah



diratjoeni, sedang djikaloe lain orang, ijang belon membiasaken diri seperti kae, kena diratjoeni begitoe, ija lantas djadi binasa."

„Apa tida lain akal aken batalken koewatnja ratjoen?"

„Saja tida kenal akal lain."

„Saja soedah batja hikajatnja Mithridates, tapi saja anggep ijang hikajat itoe satoe dongeng sadja adanja,"

„Boekan dongeng, Njonja! hanja hikajat bener. Tapi, Njonja! perkara ijang kae omongken itoe, tida boleh djadi, soedah tjari taoe aken soeka-soeka sadja, kerna pada tempo doewa tahon ijang telah laloe, kae poen telah menanjaken djoega hal itoe padakoe, dan sekarang kae bilang, bahoewa soedah lama kae ada pikiri itoe hikajat."

„Bener, Toewan! kerna sedari masih anak-anak, saja soeka sekali tjari taoe rasianja tetanaman dan logam, dan di belakangkali, tempo saja dengar bahoewa pengatahoeän atas hal tetaneman ada menerangkan hal hikajatnja orang-orang di tanah wetan, saja dapet rasa menjesel, ijang saja ini boekan lelaki dan tida boleh tjari pengatahoeän di dalem hal itoe."

„Orang-orang di tanah wetan, Njonja! boekan sadja menggoenaken ratjoen aken mendjaga diri, hanja pergoenaken djoega barang itoe seperti sendjata. Marika itoe goenaken pengatahoeännja boekan sadja seperti tameng, hanja djadiken djoega gegaman aken menjerang; saroepa pengatahoeän dipergoenaken olehnja aken entengken rasa sakit, lain roepa dipake olehnja aken membinasaken moesoeh: dengen Opium, Belladona dan Hatchis ija-orang senangken diri, dengen brucine dan sebaginja ija-orang membinasaken moesoehnja."

„Tapi. Toewan! apa soenggoeh di tanah wetan orang boleh ratjoeni orang dengen tida terhoekoem, sebagaimana



ada ditjeritaken di dalem soewatoe kitab?"

„Tida begitoe, Njonja kerna di sana poen ada pengadilan, hingga siapa kedapetan meratjoeni ija digantoeng atawa ditabas batang lehernja; tapi orang-orang sana ada poenja akal bagoes aken lindoengken diri dari pada hoekoeman. Ija orang tida meratjoeni tjara bodo, seperti orang-orang di sini, hingga sebentar djoega kesalahannja lantas ternjata.“

„Apa orang-orang sana telah dapetken kombali rasianja aqua tofano, ijang dikataken telah hilang?“

„Tida ada satoe apa ijang terhilang di doenia ini, Njonja! Segala ilmoe ada djalan koeliling; barang-barang ada bernama lain.“

„Benar sekali! kae ini poen satoe ahli kimia ijang teroetama, itoe ajer obat ijang kae telah kasih anakkoe minoem dan sedarken dia dengan lekas dari pada pangsannja.....“

„Oh, djangan terlaloe pertjaja, ijang obat itoe baik soenggoeh, Njonja! satoe tètès ada tjoekoep aken sedarken itoe anak dari pangsannja; tapi tiga tètès nanti bikin hatinja bergojang keras; anem tètès nanti bikin ija kalengar; sapoeloeh tètès boleh poetoesken djiwanja. Itoelah sebabnja, Njonja! maka tempo anakmoe merabah pada pelesnja obat itoe, saja lantas tjegahken.“

„Kaloe begitoe, obat itoe soewatoe ratjoen besar?“

„Boekan. Njonja! kerna haroeslah djoega kita berkata, bahoewa tida sekali ada ratjoen, sebab di dalem ilmoe mengobati, ratjoen ijang paling djahat poen, kaloe dipergoenaken sebagaimana ijang perloe, ada djadi obat ijang moestadjab.“

„Apatah adanja obatmoe itoe?“

„Itoelah saroepa ajer obat boewatannja sobatkoe Adalmonthe, ijang telah bri taoe padakoe tjara bagimana misti goenaken



itoe."

„Oh, obat itoe haroes diseboet saroepa obat ijang amat baik aken hilangkan rasa sakit.“

„Benar, Njonja! dan saja ada pergoenaken itoe sahari-hari, jaitoe dengan hati-hati, sebagaimana ijang perloe.“

„Itoelah saja pertjaja. Saja ini, sa-orang ijang amat pengagetan dan gampang sekali djadi pangsang, ada perloe sekali sama itoe doktor Adalmonde, soepaja ija toeloeng bikinin saja obat boewat semboehken saja dari penjakit engap itoe, hingga saja tida nanti koewatir lagi, ijang saja nanti mati mendadak dari sebab tida bisa menapas. Tapi sekarang ini, dari sebab tida bisa dapetken obat itoe di Frankrijk, dan itoe doktor Adalmonde brangkali tida maoe dateng di Parijs aken goenakoe, saja misti pake sadja obat boewatannja toewan Planch. Inilah dia obat itoe.“

Monte-Christo boekaken satoe doos ketjil dari koelit penjoe, ijang diadepken padanja dan laloe ija tjioem baoenja obat ijang ada di doos itoe. Kemoedian ija berkata:

„Baik sekali; tapi orang ijang minoem obat ini, misti mengisap-isap, hingga obat djadi antjoer di dalem moeloet, dan itoelah ada soesah diperboewat oleh orang ijang ampir pangsang. Maka saja lebih soeka sama saja poenja aer obat itoe.“

„Soedah tentoe,“ kata Njonja de Villefort: „saja poen lebih soeka sama obat itoe, lebih lagi oleh kerna saja sendiri soedah lihat kemandjoerannja; tapi tentoe sekali tjampoerannja obat itoe ada dirasiaken, dan saja tida brani menanjaken itoe, sebab takoet dikataken tida taoe adat.“

„Tapi saja, Njonja! soeka membri taoe itoe padamoe.“

„Oh, Toewan!“

„Tapi biarlah kae ingat sama hal ini: kaloe diminoem



sedikit, ija djadi obat, kaloe diminoem banjak ija djadi ratjoen besar, Satoe tétés obat itoe, seperti kae soedah lihat sendiri' boleh sedarken orang ijang pangsan; lima atawa anem tétés boleh membinasakan, dan lebih lagi ija haroes dikataken djahat sekali, kerna kaloe ditjampoer sagelas anggoer merah, ija tida sekali merobahken rasanja anggoer itoe. Tapi biarlah saja poatoesken bitjarakoe ini, Njonja! kerna kaloe saja bitjara banjak, saja djadi kelihatan seperti mae adjari kae meratjoeni."

Di itoe waktoe boedjang bri taoe datengnja satoe njonja, sobatnja Njonja de Villefort, ijang disilaken dateng, aken makan-minoem.

„Saändenja saja soedah sering bertemoe padamoe, dan boekan baroe kadoewa kali sadja, Toewan Graaf!" kata Njonja de Villefort: „dan kaloe saja diakoe sobat olehmoe, sedang saja melinken soedah menerima sadja perteloenganmoe, entoe sekali saja meminta padamoe, biar kae toeroet makan-minoem di sini, dan saändenja oendangankoe ditampik aken pertama kali, saja tida djadi kapok aken mengoendang kembali di lain tempo."

„Beriboe-riboe trima kasi, Njonja! tadi saja soedah membri djandji pada orang, dan saja tida boleh batalken itoe. Saja soedah berdjandji pada satoe poetri Griek, ijang belon taoe lihat komedi besar, bahoewa saja nanti anter ija menonton komedi itoe, dan ija ada menoenngoe saja dateng padanja."

„Baiklah, Toewan! tapi djanganlah loepa aken kasihken saja recept dari itoe aer obat."

„Moestahil amat saja boleh loepa, Njonja! kaloe saja loepa itoe, tentoe saja misti loepa djoega ijang kita soedah bitjara lebih dari satoe djem lamanja; itoelah tida boleh djadi."



Habis berkata begitoe, Graaf itoe lantas berangkat pergi. Njonja de Villefort tinggal berdiam dengan berpikir; ke-moedian ija berkata:

„Graaf ini seorang loewar biasa, dan akoe rasa ija sendiri ada bernama Adalmonthe.”

Monte-Christo ada merasa senang sekali di dalem hatinja, kerna telah dapetken lebih, dari apa ijang ija soedah harep.

„Ha! kata Graaf itoe di dalem hatinja sendiri: „ini njonja ada oepama tanah ijang gemoek; akoe rasa, itoe bibit ijang akoe limparken ka atasnja, tentoe sekali nanti toemboe.”

Dan pada besoknja Graaf itoe kirimken pada njonja de Villefort, itoe receipt ijang telah di djandjiken.



## LIV.

### SI DOERHAKA.

---

Pada waktue sore di hari itoe djoega ada tontonan di roemah komedi besar, dan dari sebab kawanan komedi-njanji, ijang bri tontonan itoe, ada bermashoer namanja, maka banjaklah orang menonton. Albert de Morcerf sebiasanja anak-moeda hartawan, ada poenja tempat doedoek di dekat tempatnja moeziek, dan lain dari itoe ija boleh doedoek djoega di dalem roewang-roewangan poenjanja ija poenja sobat-sobat. Tempatnja Chateau Renaud ada di deket tempatnja Albert. Beauchamp oleh kerna ada djadi Redacteur, ija boleh dapet tempat doedoek di mana ija soeka. Di itoe sore Lucien de Braij boleh pake roewangan poenjanja Mantri, dan ija silaken Graaf de Morcerf itoe, tapi dari sebab Mercedes menampik, de Braij lantas tawarken roewangan itoe pada Danglars, sambil bri taoe djoega, bahoewa kaloe njonja dan nona Danglars maoe pake itoe roewangan, brangkali di waktue sore ija nanti dateng mengoendjoengi njonja dan nona itoe.

Danglars dan istrinja itoe tida sekali nanti maoe menampik. Orang hartawan besar poen memang soeka sekali mendapat pake roewangan di roemah komedi dengan tida membajar satoe apa. Tapi Danglars sendiri ada bri taoe pada istrinja, ijang dari sebab ija ada djadi anggota dari majawarat mantri-kaoem, ija rasa tiada pantas aken ija memake roewangannya mantri. Dari sebab bagitoe, Njonja Danglars lantas menoelis pada Lucien, soepaja dia ini datang sam-



par padanja, kerna kaloe berdoewa sadja masa Eugenie, ija tida bisa pergi ka komedi. Dengan sesoenggoehnja djoega, kaloe Njonja Danglars kalihatan berdoewa sadja sama anaknja, orang nanti katakan koerang pantas; tapi kaloe Nona Danglars datang di komedi bersama-sama iboenja dengan diantar oleh lelaki ketjintaännja, orang tida nanti berkata apa-apa. Soedah bagitoelah adanja adat.

Di waktue kain lajar pedengan panggoeng digoeloengken naek ka atas, baroe ada sedikit sadja penonton ijang dateng: memang bagitoelah biasanja: orang-orang Parijs biasa datang di roemah komedi, kaloe komedi soedah moelai main; maka babakan pertama boleh dibilang tida ada ijang lihat atawa denger, kerna sekalian penonton memandang sadja pada orang-orang ijang baroe datang, dan tida dengar lain dari boenjinja pintoe-pintoe ijang tergerak dan soewaranja orang-orang ijang mengomong.

„Lihatlah,” kata Albert sambil melihat pada satoe roewangan klas satoe ijang baroe diboekaken: „lihat, itoelah Njonja G... ..!”

„Siapatah Njonja G.....?” kata Chateau Renaud.

„Hola, Baron!” kata poela Albert: „bagimanatah kae boleh menanjaken siapa adanja gravin G.....?”

„O, baroe saja ingat!” kata Chateau Renaud: „Boekanlah ini Njonja ijang amat eilok, ijang diseboet gravin itoe?”

„Ja!” sahoet Albert, di waktue itoe, gravin dapat lihat dan memanggoet padanja sambil bersenjoem.

„Apa kae kenal padanja?”

„Ja! Franz soedah kasih saja berkenalan padanja di Rome.”

„Apa kae soeka kasih saja berkenalan padanja disini, seperti Franz soedah berboewat padamoe di Rome?”



„Dengan segala soeka hati!“

„Diamlah!“ kata orang banjak ijang maoe dengar boe-njinja muziek; tapi Albert dan Chateau Renaud itoe tiada meladeni, hanja teroes sadja berkata-kata.

„Gravin ini telah datang djoega pada perlombaän koeda di Champ de Mars,“ kata Chateau Renaud.

„Kapan?“ kata Albert.

„Tadi.“

„O, ja, ini hari ada orang bikin perlombaän itoe. Apa kae ada bertaroh?“

„Ja, tapi tjoemah limapoeloh oewang emes.“

„Siapa ijang menang?“

„Nautilus: saja poen bertaroh boewat dia.“

„Ada tiga djoeroesan perlombaän itoe, boekan?“

„Ja; satoe gandjaran, jaitoe tjawan emas, ada di dapat-ken oleh saorang ijang tida ketahoeän siapa adanja.“

„Bagimanatah boleh bagitoe?“

„Orang tida doegaän ada apa-apa ijang loewar biasa, tempo orang dengar ada satoe koeda ditoeliskan bernama Vampa, dan djokinja bernama Job; sementara itoe datanglah satoe koeda warna gambir ijang bagoes sekali, ditoenggangi oleh satoe djoki ijang tida lebih besar dari kepalankoe; orang terpaksa tambahi beratnja dengan timah doewa poeloh, tapi hal ini tida djadi sangkoetan aken ija sampe paling doeloe pada wates kemenangan.“

„Dan orang tida dapat taoe, siapa poenja koeda dan djoki itoe?“

„Tida.“

„Kae bilang, koeda itoe di toeliskan bernama Vampa?“

„Ja.“



„Kaloe begitoe, saja ada lebih taoe dari kae; kerna saja taoe, siapa ijang poenja koeda itoe.“

„Diamlah!“ kata orang banjak.

Pada ini kali Chateau Renaud dan Albert merasa, ba-  
hoewa ija-orang ijang disoeroeh berdiam. Maka ija-orang  
berbalik dan melirik pada orang banjak, aken dapat taoe,  
siapa ijang bri kenjataan ada menangoeng perboewatan  
itoe, kerna ija-orang pandang perboewatan itoe ada me-  
hinaken padanja: tapi semoewa orang ada berdiam sadja,  
dengen memandang pada panggoeng komedi. Di itoe wak-  
toe roewangan poenjanja mantri ada kelihatan terboeka, dan  
Njonja Danglars sama-sama anaknja dan Lucien de Bray  
kelihatan datang dan berdoedoek di dalam roewangan itoe.

„Haha!“ kata Chateau Renaud: „itoelah kenalanmoe, Burg-  
graaf! He, melihatlah ka kanan! orang tjari padamoe.“

Albert berbalik, dan laloe dapat liat Njonja Danglars, ijang  
membri tabe padanja dengen gerakan kipas. Tapi nona  
Eugenie ampir tida melirik ka tempatnja Albert.

„Soenggoeh, sobat!“ kata poela Chateau Renaud: „saja tida  
mengarti, apatah ijang mendjadiken kae koerang soeka  
pada nona Danglars; kerna dengan sesoenggoehnja dia itoe  
eilok sekali.“

„Kaloe kae bilang eilok sekali, itoelah ada dengen sa-  
benarnja,“ kata Albert: „tapi boewat saja sendiri, saja lebih  
soeroep pada sifat prampoewan.“

Ha! begitoe adanja anak lelaki ijang soedah beroemoer  
banjak! Hatinja tida dapet senangken! Bagimanatah begitoe  
sobat? orang briken padamoe satoe toendangan ijang keli-  
hatan gilang-goemilang, tapi kae tida senang!”

„Gilang-goemilang! itoelah sebabnja. Saja lebih penoe-



djoe ka-eilokannja mata-hari.”

Ja, kaloe orang melihat pada itoe nona Danglars, orang merasa pantaslah djoega Albert berkata begitoe; kerna ka-eilokannja nona itoe boleh dikataken terlaloe menjalah.

Ramboetnja nona itoe ada berwarna hitam djengat, tapi kaloe orang merabah pada ramboet itoe, orang nanti merasa, bahoewa ramboet itoe kakoe sekali; matanja nona itoe bewarna hitam, sebegimana ramboetnja dan sorotnja ada tadjam sekali, dan djikaloe kadang-kadang nona itoe ki-soetken djidat, matanja itoe kelihatan seperti maoe mengaloewarken api; lain dari begitoe, matanja ada njataken hati ijang tetap, sebagaimana djarang terdapat antara orang-orang prempoewan; hidoengnja bangir sekali; moeloetnja boleh dibilang ada terlaloe besar, tapi giginja bagoes dan bibirnja merah sekali, sedeng koelit moekanja poetih meletak.

Toeboehnja nona itoe ada soeroep pada roepanja dan ada kalihatan gagah tingkahnja. Pengadjaran ijang dibriken pada nona itoe poen haroes dikataken soeroep boewat dia, dan ada lebih pantas dibriken pada anak lelaki.

Nona itoe mengenal bebrapa roepa bahasa, bisa menoe-lis gambar-gambaran, bisa mengarang sair dan pande sekali main muziek. Ija ada soeka sekali sama ilmoe main muziek dan peladjari ilmoe itoe sama-sama satoe nona, temennja bergoeroe. Ini nona masih moedah, tida mempoenjai harta, tapi soewaranja merdoe sekali hingga orang bilang, kaloe ija djadi nona komedi-njanji, tentoe sekali ija nanti terpoedji oleh orang banjak. Satoe toewan ijang pande sekali main muziek, soedah membri peladjaran pada ini nona, dengen harapan, ijang nona ini nanti bisa dapetken



kakajaan dengan lantaran soewaranja ijang merdoe.

Nona ini bernama Louise d' Armilly dan dari sebab boleh djadi djoega ijang ija nanti djadi toekang menjanji di atas panggoeng komedi, maka maskipoen bersobat padanja, Nona Danglars tida maoe membawa dia sama-sama ka antara orang banjak.

Baroe sadja sekoetika lamanja Njonja Danglars berdoe-  
doek di dalem roewangan, lajar pedengen panggoeng di-  
toeroenken kombali, dan di itoe waktoe banjaklah orang  
pergi ka sana-sini mengamperi pada sohat-sobat atawa  
kenalan.

Aken disamboeng.

Toeboehnja nona itoe sda soeroep pada roepanja dan  
sda kalihatan gaya tingkahnja. Pengadjaran ijang dibriken  
pada nona itoe poen haroes dikataken soeroep boewat dia  
dan sda lebih pantas dibriken pada anak lelaki.

Nona itoe mengenal bebrapa toepa bahasa, bisa menoer-  
lis gambar-gambaran, bisa mengarang sair dan pande seka-  
li main musik. Ija sda soeka sekali sama ilmoe main mu-  
ziek dan peladjaran ilmoe itoe sama-sama satoe nona, te-  
menna pergoeroe. Iai nona masih moedah, tida mampoenjai  
harta, tapi soewaranja merdoe sekali hingga orang bilang,  
kaloe ija djadi nona komedi-njanji, tentoe sekali ija nanti  
terpoedji oleh orang banjak. Satoe toewan ijang pande  
sekali main musik, soedah membri peladjaran pada ini  
nona, dengan harapan ijang nona ini nanti bisa dapetken



# „Obat Djiwa Menoesia”

Boeat orang sakit prampoean jang terlaloe kotor, seperti: „Jang Bwee” „Tian Pauw” of sakit „Patek”. Ditanggoeng djika pake ini obat tida bisa kamboe kombali.

harga 1 boengkoes f 5.—

Djoega kita ada sadia roepa-roepa Obat boeat masak, boeat orang jang dapet penjakit prampoean, tapi jang belon pada kaloewar kakotoran dimana ia poenja badan.

Obat: Djika badan kita samoea pada merasa gatel . . . . . 1 Bk. f 0.80  
„ Di Kamaloean kaloewar Nana 1 Bk. „ 0.80  
„ Bikin bresi dara kotor. . . . 1 Bk. „ 0.80  
„ Tjoetjie peroet bikin antero bersi kotoran. . . . . 1 Bk. „ 2.—

## Obat Orang Prampoean (Obat Masak).

Dateng boelan tida tjotjok . 1 boengkoes f 1.—

„ „ Merasa moeles 1 „ „ 1.50

Dara poeti Kapoetian (Pek Taij) 1 „ „ 2.—

Ini harga semoea laen onkost kirim.

Loa Tjeng An, Hoofddepot,-Batavia.

# Ramsjiah Salim

## Siloengkang.

Djoealan kain tenoenan bikinan sendiri ada roepa-roepa.

Harga melawan.

Bisa kirim dengan rembours.



43341989

# Toko THO AN HOK & Co.

BATIKHANDEL & MANUFACTUREN

MOLENVLIET WEST 201, BATAVIA.

Selamanja ada sedia:

Lotion Wild Holiotrope	} f 2.—	Perfum Exguis	} f 1.50
„ Pompeia		„ Ideal	
„ Rosiris		„ Drieca Violette	
„ Wild Patchouly		„ „ Heliotrope	
„ Rose Centifolia		„ „ Rose	
„ Le Trefle		„ „ Muguet	
„ Fleure d' Itali		„ „ Lilas	
Essence Lilas		„ tjap Babi	
„ de Fleurs		„ Aer mata doejoeng	
„ Violette		Extract Adeline	
„ de Rose	„ Heliotrope		
„ Concentre	„ Lilas		
		„ Rosoreuge	
Poepoer Toelang mendjan- gan 1 pak . . . . . f 0.40		Extract Jockey Club	} f 1.—
Aer obat kekoemoer „ 1.50		„ Lilas	
		„ Rose	
Batik Ollanda 3 negri . . . . . f 5.—			
Kaen klamboe kembang (poeti) . . . . . „ 11.—			
„ „ pihong . . . . . „ 21.—			
Renda „ besar 1 elo . . . . . „ 1.—			
„ „ ketjil 1 elo . . . . . „ 0.75			

Selainnja jang terseboet, kita ada sedia djoega: Batik-batik kloearan antero Java, Plekat Djerman, Tjita-tjita dari harga jang paling moera sampe jang mahal, Drill, Topi Vilt, Topi Pet malem d. l. l. s.

Pesanan boeat laen tempat Batik-batik, Plekat Djerman dan Tjita-tjita kasi taoe sadja jang harga brapa, kleur dan kembang apa, boeat dipake oleh orang moeda atawa toewa dan Batik kloewaran mana?

Dateng lebi doeloe pada kita seblonnja dateng di laen Toko.



*Baroe sekarang aken diterbitken!*

*Lekaslah atoer pesenan!*

# BOEKOE HIKAJAT TONG SE HAN

ATAWA

## TJOUW PAH ONG

Tjerita ini ada samboengan dari boekoe LIATKOK HONGKIAM TJOENTJIOE (Keizer Tjin Sie Ong).

Dalem ini tjerita pembatja nanti liat bagimana heibat dan seroeh peperangan jang dimaloemken antara Tjouw Pah Ong; bagimana Han Sin dan Thio Liang telah oendjoek ia poenja kapandean dan akal-akal jang mengegoemken.

Pesenan dengen rembours 1 boekoe f 1.— laen ongkosnja. Kirim postwissel f 16.— dapet satoe stel 20 boekoe tamat, ongkos vrij.

Banjak lagi laen-laen boekoe, mintalah kita poenja prijscourant.

**Electrische Drukkerij & Boekhandel**

**LOA MOEK EN & Co.**

200 Molenvliet West, Tel. 934 Batavia.



1 JULI 1922

TERBIT DI GRISSE

WEEKBLAD

„HOA PO”

Saben hari Saptoe.

Soerat-tjerita minggoean bahasa Melajoe jang terbesar, moeat berbagi-bagi: boeah-pikiran, pengetahuan, sindiran dan ringkesan kabaran sahari-hari.

Djoega moeat tjerita-tjerita jang terpilih, teroetama tjerita Hartanja Graaf de Monte Christo jang telah tersoehoer.

**Harga abonnement:**

Satoe taon . . . . . f	12.—
Tiga boelan . . . . . „	4.—

Pembayaran lebi doelor.

Advertentie amat moerah, mintalah tarief.

Jang menerbitkan:

**N. V. Boekhandel en Drukkerij PEK & Co.**

Pasar-Besar — GRISSE — Telefoon No. 53.

Agentschappen: Semarang en Soerabaja.